

MANUALE USO E MANUTENZIONE
Serie BOXTER
06381052 Edizione 04 (Italiano)

COSTRUTTORE



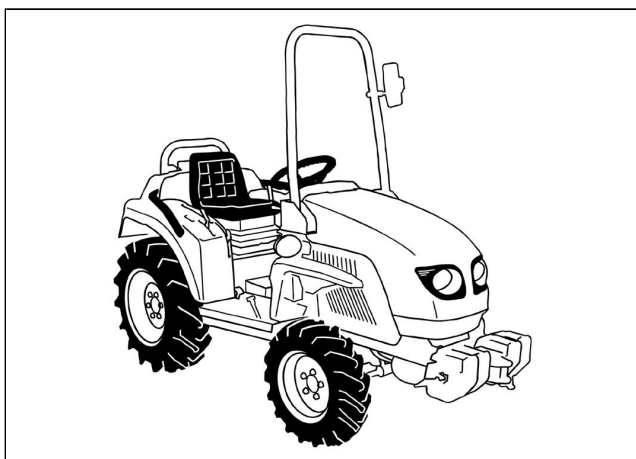
Tecnologia per passione.

Sede legale e stabilimento
GOLDONI S.p.A.

Indirizzo:
Via Canale, 3
41012 Migliarina di Carpi
Modena, Italy

Telefono: +39 0522 640 111
Fax: +39 0522 699 002
Internet: www.goldoni.com

MODELLI E VERSIONI



Boxter 20
Boxter 25

SOMMARIO

COSTRUTTORE

MODELLI E VERSIONI	2
---------------------------	----------

GENERALITÀ

INTRODUZIONE	5
COME LEGGERE IL LIBRETTO	6
Aggiornamento del manuale	6
Diritti di autore	6
Simbologia unificata	7
IDENTIFICAZIONE MACCHINA	8
Criteri di identificazione	8
Decalcomanie	8
Punzonatura telaio	8
Targhetta metallica	9
IDENTIFICAZIONE COMPONENTI	10
Telaio di protezione	10
Motore	10
Dispositivo di traino	11
POST VENDITA	12
Garanzia	12
Assistenza	12
Ricambi	12
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	12

SICUREZZA

NORME DI SICUREZZA	13
MISURE DI SICUREZZA	15
Addestramento	15
Preparazione	15
Funzionamento	16
Tenuta da lavoro	17
Manutenzione e rimessaggio	18
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento	18
Misure di sicurezza per il parcheggio	18
Pericolo di ribaltamento	19
Non far salire passeggeri a bordo	20
Misure di sicurezza per il traino di carichi	20
Misure di sicurezza per la manutenzione	21
Misure di sicurezza per l'uso del caricatore frontale	22
Indicazioni per la manutenzione del caricatore frontale	23
Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione	23
Controllo della bulloneria delle ruote	24

Prevenzione degli incendi	24
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici	24
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile	25
ECOLOGIA	26
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici	26
IMPIEGHI IN SILVICULTURA	27
Pericoli	27
Versione roll bar	27
UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)	27
Versione roll bar	27
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	27
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	28
Telaio di protezione	28
Cinture di sicurezza	28

ISTRUZIONI PER L'USO

COMANDI E STRUMENTI	29
Cruscotto	29
Strumento multifunzione	30
Comandi zona anteriore	32
Comandi lato destro	32
Comandi lato sinistro	32
Comandi sedile	33
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	34
Prima dell'avviamento del motore	34
Avviamento del motore	34
Interruttore avviamento	34
Arresto del motore	35
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	36
Partenza della macchina	36
Commutatore luci	36
Avvisatore acustico	36
Indicatore di direzione	37
Proiettori	37
Telaio di protezione	38
Arresto della macchina	38
TRASMISSIONE	39
Frizione del cambio	39
Cambio di velocità	39
Leva comando cambio	39
Leva comando riduttore	40
Leva comando inversore	40
Leva acceleratore a mano	41
Pedale acceleratore	41
Comando inserimento trazione anteriore	41

Bloccaggio differenziale posteriore	42
IMPIANTO FRENANTE	43
Freno di servizio	43
Freno di stazionamento	43
PRESA DI FORZA	44
Presa di forza posteriore (PDF)	44
Tabella velocità della presa di forza	45
Presa di forza indipendente	45
Giunto cardanico	45
Presa di forza ventrale (opzionale)	46
SOLLEVATORE POSTERIORE	47
Alza-abbassa	47
Funzionamento flottante	47
ATTACCO A TRE PUNTI	48
Attacco a tre punti posteriore	48
Braccio terzo punto	48
Tirante registrabile	49
Catene stabilizzatrici	49
DISTRIBUTORI IDRAULICI AUSILIARI	50
Distributori idraulici ausiliari posteriori	50
DISPOSITIVI DI TRAINO	51
Traino della macchina	51
Gancio di soccorso anteriore	51
Gancio di traino CUNA categoria B	52
Gancio di traino categoria CEE	52
Barra di traino CEE	53
Presa a 7 contatti per rimorchio	53
ZAVORRE	54
Zavorre (opzionale)	54
Zavorre anteriori (opzionale)	54
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico	55
PUNTI DI SOLLEVAMENTO	56
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE	56

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Tagliandi di manutenzione periodica	60
GRUPPO MOTORE	62
Motore	62
Apertura del cofano	62
Impianto di raffreddamento	63
Controllo livello olio motore	64
Filtro aria a secco	65
Serbatoio carburante	66
GRUPPO TRASMISSIONE	67
Carter cambio, differenziale posteriore, sollevatore	67
Filtro olio trasmissione in aspirazione	68
Differenziale anteriore	69
Frizione	70
Sterzo	70

Freni	70
PUNTI DI INGRASSAGGIO	71
Vista lato destro	71
Vista lato sinistro	71
Catena di trasmissione	71
IMPIANTO ELETTRICO	72
Batteria	72
Staccabatteria	72
Proiettori anteriori	73
Luci di posizione e luci di direzione	73
Luci posteriori	74
Valvole fusibili	74
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore	76
CARROZZERIA	76

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE	77
DIMENSIONI E PESI	79
Tabella Dimensioni e Pesi macchina	79
Motore	79
Carico massimo per asse	80
VELOCITA'	80
Tabella Velocità	80
RUOTE	81
Pneumatici	81
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici	81
RUMORE	82
Tabella livelli massimi di rumore	82
Scheda informativa sulla rumorosità	82
Avvertenze all'utente	82
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE	83
Lubrificanti originali	83
Fluidi protettivi originali	83

INCONVENIENTI E RIMEDI

GENERALE	84
Motore	84

NOTE

SCHEDA IDENTIFICATIVA DELLA MACCHINA	89
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	90

GENERALITÀ



ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Il presente manuale contiene la descrizione del funzionamento e le istruzioni necessarie per eseguire correttamente le principali operazioni di utilizzo, manutenzione ordinaria e periodica della macchina. Tale manuale per una praticità di utilizzo è suddiviso in capitoli.

Il presente manuale, in caso di cessione o vendita, deve essere sempre consegnato insieme alla macchina. Nel caso venisse danneggiato o smarrito, bisogna richiederne una copia al costruttore della macchina o al precedente proprietario. Il manuale è considerato parte integrante della macchina.

La fiducia accordata alla nostra ditta nel preferire prodotti del nostro marchio, sarà ampiamente ripagata dalle prestazioni che ella ne potrà ottenere.

Un corretto uso e una puntuale manutenzione, la ripagheranno ampiamente in prestazioni, produttività e risparmio.

COME LEGGERE IL LIBRETTO



In questo libretto, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati secondo questo criterio:



PERICOLO

Possibilità di creare elevato pericolo e gravi lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.



ATTENZIONE

Possibilità di creare lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza



IMPORTANTE

Fornisce indicazioni nell'intento di non danneggiare la macchina o causare danni.

Questo libretto costituisce la Vostra guida all'uso e alla manutenzione.

Si consiglia di seguire scrupolosamente le indicazioni riportate e considerare il libretto come parte integrante del prodotto: conservarlo in prossimità della macchina e consegnarlo all'eventuale futuro utilizzatore.

Le illustrazioni, le descrizioni e le caratteristiche contenute nel presente libretto non sono impegnative.

La nostra Ditta si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento, modifiche dettate da esigenze tecniche o commerciali.

Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro", "sinistro", si intendono riferite alla posizione dell'operatore.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:



Attenzione



Ambiente



Riciclaggio



Legislazione



Informazioni

Aggiornamento del manuale

Le informazioni, le descrizioni e le illustrazioni contenute nel manuale rispecchiano lo stato dell'arte al momento della commercializzazione della macchina.

Il costruttore si riserva il diritto di apportare, in qualsiasi momento, eventuali modifiche alle macchine per motivi di carattere tecnico o commerciale. Tali modifiche non obbligano il costruttore ad intervenire sui veicoli commercializzati fino a quel momento, né a considerare la presente pubblicazione inadeguata.

Eventuali integrazioni che il costruttore riterrà opportuno fornire in seguito dovranno essere conservate unitamente al manuale e considerate parte integrante di esso.

Diritti di autore

I diritti di autore del presente manuale appartengono al costruttore della macchina. Questo manuale contiene testi, disegni e illustrazioni di tipo tecnico, che non possono essere divulgati o trasmessi a terzi, in tutto od in parte, senza l'autorizzazione scritta del costruttore della macchina.

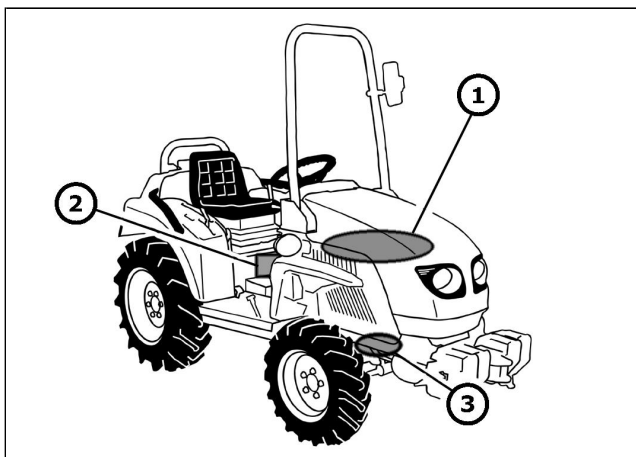
Simbologia unificata

Per l'utilizzo ottimale della macchina, è stata adottata una simbologia unificata.

	Filtro impianto idraulico		Luce abbagliante		Olio
	Luce anabbagliante		Trasmissione		Faro da lavoro
	Bloccaggio differenziale		Luce parcheggio		Presa di forza
	Luci di posizione.		Rotazione presa di forza		Luci di pericolo
	Frizione		Segnale luminoso		Freno di stazionamento
	Indicatore di direzione		Doppia trazione		Indicatore di direzione rimorchio
	Protezione abbassata		Avvisatore acustico		Direzione avanti
	Carica batterie		Marce ridotte		Cinture di sicurezza
	Intervallo ore di lavoro		Marce normali		Folle
	Livello carburante		Marce veloci		Rotazione oraria
	Filtro carburante		Folle		Rotazione antioraria
	Preriscaldamento motore		Inversore direzione		Ventilazione aria
	Filtro aria motore		Acceleratore rotazionale		Riscaldamento aria
	Pressione olio motore		Acceleratore lineare		Condizionamento aria
	Filtro olio motore		Sollevatore		Tergicristallo
	Temperatura motore		Sollevatore - Su		Tergicristallo e lavavetri
	Valvola aria		Sollevatore - Giù		Tergilunotto
	Impianto idraulico		Sollevatore - Flottante		Tergilunotto e lavavetri

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

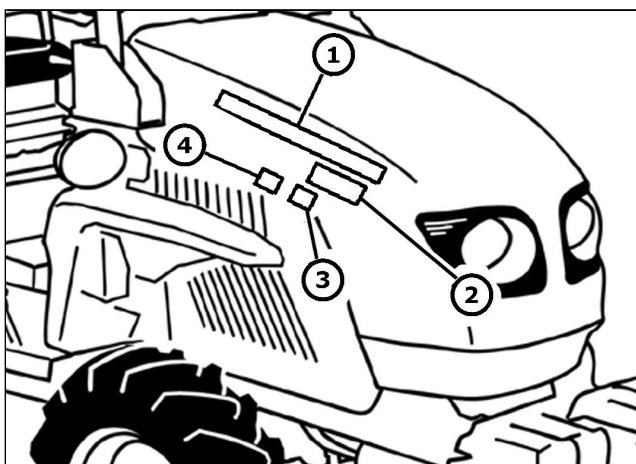
Criteri di identificazione



La macchina è identificabile attraverso tre criteri:

- ① Decalcomanie.
- ② Punzonatura del telaio.
- ③ Targhetta metallica.

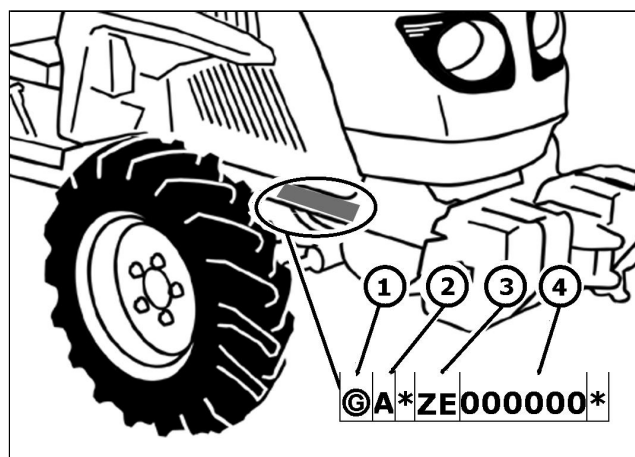
Decalcomanie



Sul cofano sono riportate le decalcomanie che identificano:

- ① Marchio.
- ② Serie
- ③ Modello
- ④ Versione

Punzonatura telaio



- ① Sigla marchio costruttore.
- ② Serie di produzione
- ③ Tipo macchina
- ④ Numero di telaio (matricola).

Targhetta metallica



41042

GOLDONI S.p.A.

CE

Migliarina di Carpi (MODENA) ITALY

Den.com:

1

Serie:

2

Type:

3

Var/Vers:

4

ABS:

5

Nr. OMOLOGAZIONE:

6

EEC number:

Numero d'identificazione:

7

Identification number:

Massa totale ammissibile:

8

Kg

Allowable total weight:

Carico ammissibile asse anteriore:

9

Kg

Allowable load on front axle:

Carico ammissibile asse posteriore:

10

Kg

Allowable load on rear axle:

Massa rimorchiabile ammissibile:

NAZ. 13

EEC 12

Allowable towing weight:

-Non frenata:

-Unbraked:

11

Kg

12

Kg

-Con frenatura indipendente:

-Independent braking:

13

Kg

14

Kg

-Con frenatura ad inerzia:

-Inertial braking:

15

Kg

16

Kg

-Con frenatura assistita:

-Assisted braking:

17

Kg

18

Kg

MADE IN ITALY

La targhetta metallica contiene i seguenti dati:

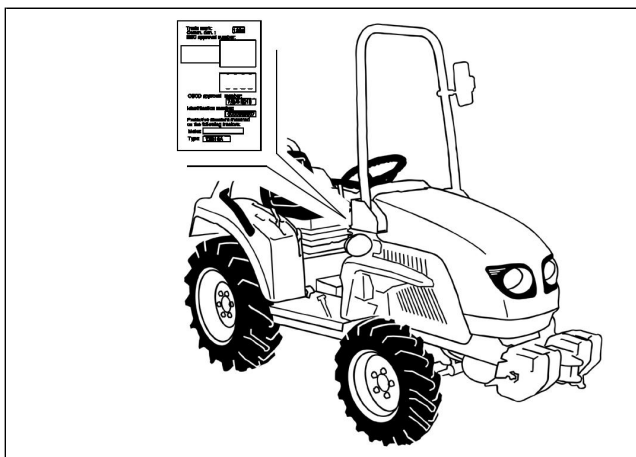
1. Denominazione commerciale
2. Serie di produzione
3. Tipo macchina
4. Variante/versione
5. Coefficiente ABS
6. Sigla di omologazione
7. Numero di identificazione (matricola)
8. Massa totale ammissibile (KG)
9. Carico ammissibile asse anteriore (KG)
10. Carico ammissibile asse posteriore (KG)
11. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (nazionale) (KG)
12. Massa rimorchiabile ammissibile non frenata (europea) (KG)
13. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (nazionale) (KG)
14. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura indipendente (europea) (KG)
15. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (nazionale) (KG)
16. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura ad inerzia (europea) (KG)
17. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (nazionale) (KG)
18. Massa rimorchiabile ammissibile con frenatura assistita (europea) (KG)

Posizione	Kg
11	890
12	2300
13	2670
14	4100
15	2670
16	4100
17	/
18	/

IDENTIFICAZIONE COMPONENTI

La macchina è composta da una serie di componenti principali a loro volta identificabili tramite targhetta metallica e/o punzonatura.

Telaio di protezione



- Decalcomania con Tipo telaio di protezione

Make: ①
 Trade mark: ②
 Comm. den.: ②
 EEC approval number: ③

OECD approval number ④
 Identification number: ⑤
 Protective structure mounted on the following tractors:
 Make: ⑥
 Type: ⑦

- ① Costruttore della struttura di protezione
- ② Denominazione della struttura di protezione
- ③ Codice approvazione CEE
- ④ Codice approvazione OCSE / OECD
- ⑤ Numero di telaio (matricola).
- ⑥ Marchio della trattrice
- ⑦ Variante/versione

Significato dei codici OCSE/OECD:

- OECD/OCSE 6: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio anteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 7: Il telaio di protezione ha superato i test ROPS (Rool Over Protection Structure) per il telaio posteriore; in caso di ribaltamento il conducente è protetto
- OECD/OCSE 10: Il telaio di protezione ha superato i test FOPS (Fall Over Protection Structure) il telaio resiste alla caduta di oggetti che hanno una energia pari a 1365 Joule



Il telaio di protezione della macchina è conforme all'OECD 6

Motore

Targhetta metallica motore e punzonatura motore.



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Dispositivo di traino

Punzonatura sul dispositivo:

- Marchio
- Tipo dispositivo

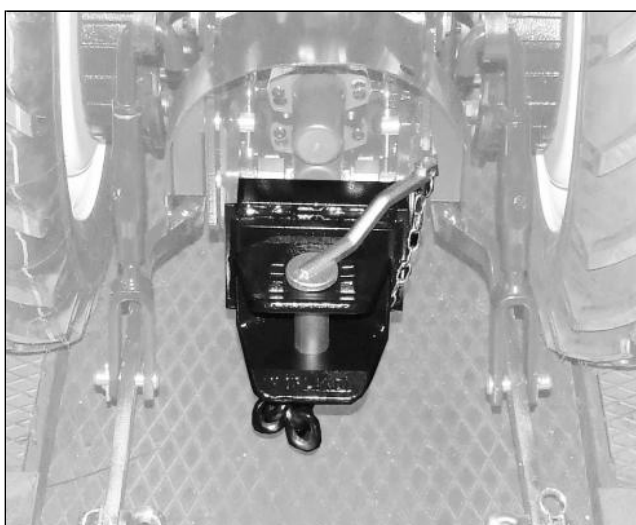
Tipo CUNA - Cat. B

Codice di approvazione **DGM-GA 2968 B**



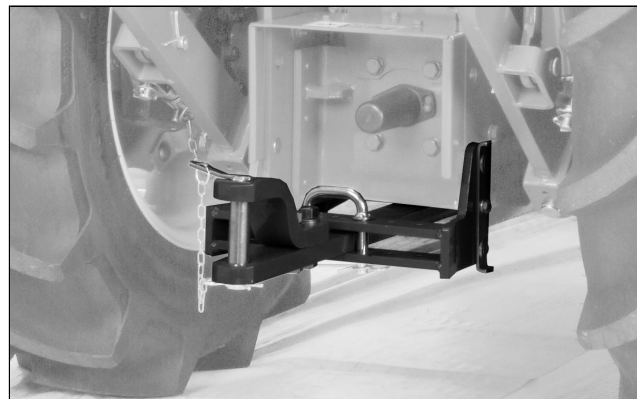
Cat. CEE

Codice di approvazione **e11-1567**



Barra di traino CEE

Codice di approvazione
e11*89/173*2006/26*2215



POST VENDITA

Garanzia

Motore: condizioni e termini fissati dalla casa costruttrice

Macchina: entro i termini fissati dal nostro Attestato di Garanzia.

Assistenza

Rivolgersi alla rete di vendita esterna AUTORIZZATA



Il Servizio Assistenza mette a disposizione il personale specializzato atto ad intervenire sui nostri prodotti. E' l'unico Servizio autorizzato ad intervenire sul prodotto in garanzia.

L'uso di Ricambi Originali e la corretta esecuzione dei tagliandi di manutenzione entro i termini prescritti consentono di conservare inalterate nel tempo le qualità della macchina e danno diritto alla GARANZIA sul prodotto nel periodo previsto.

Ricambi




















Richiesta ricambi: Rivolgersi ai nostri centri di Assistenza Ricambi muniti del **modello, serie e numero della macchina (matricola)**, punzonati sulla targhetta.

CERTIFICATO DI CONFORMITA'


I certificati di conformità si trovano in fondo al manuale.


SICUREZZA


NORME DI SICUREZZA


-  **PERICOLO**
Per rendere più sicuro il vostro lavoro, la prudenza è insostituibile per prevenire incidenti.
A tale scopo vengono riportate le seguenti avvertenze:
-  **IMPORTANTE**
La non osservanza delle norme, libera la nostra Ditta da ogni responsabilità.
-  **PERICOLO**
Non percorrere discese con la frizione disinnestata o il cambio in folle, ma utilizzare il motore per frenare la macchina. Se, in discesa, c'è un uso frequente del freno, inserire una marcia inferiore.
-  **PERICOLO**
Assicurarsi che tutte le parti rotanti sulla macchina (presa di forza, giunti cardanici, pulegge, ecc.) siano ben protette.
-  **PERICOLO**
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.
-  **PERICOLO**
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.
-  **PERICOLO**
Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.
-  **PERICOLO**
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.
-  **PERICOLO**
Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.
-  **PERICOLO**
Non trasportare sulla macchina, cose o persone oltre alla dotazione e a quanto previsto dall'omologazione.
-  **PERICOLO**
Non salire né scendere dalla macchina in movimento.
-  **ATTENZIONE**
Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.
-  **ATTENZIONE**
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.
-  **ATTENZIONE**
Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.
-  **ATTENZIONE**
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.
-  **ATTENZIONE**
Prima di lasciare il trattore adagiare a terra le attrezzature portate.
-  **ATTENZIONE**
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una

marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.


 **ATTENZIONE**
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.


 **ATTENZIONE**
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.


 **ATTENZIONE**
Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

 **ATTENZIONE**
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.

 **IMPORTANTE**
Rispettare le norme di circolazione stradale.


 **IMPORTANTE**
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.


 **IMPORTANTE**
Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.


 **IMPORTANTE**
Evitare sterzate di piccolo raggio con attrezzi trainati e la trasmissione


cardanica sotto sforzo, al fine di evitare rotture del giunto.


 **IMPORTANTE**
Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.


 **IMPORTANTE**
Regolare il gancio di traino nelle posizioni più basse, al fine di evitare impennate alla macchina.

 **IMPORTANTE**
Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.

 **IMPORTANTE**
Utilizzare il gancio di traino anteriore esclusivamente per rimorchiare la macchina in caso di emergenza.

 **PERICOLO**
Non ingerire combustibili / lubrificanti / fluidi. In caso di contatto accidentale con gli occhi lavare bene con acqua la parte interessata dal contatto.

 **ATTENZIONE**
Evitare prolungati e ripetuti contatti della pelle con combustibili / lubrificanti / fluidi, in quanto potrebbero creare disturbi alla pelle o altre sindromi.

 **ATTENZIONE**
Utilizzare il trattore con attrezzature trainate e/o portate, o con il rimorchio, solo dopo avere letto e seguito attentamente le istruzioni contenute nei relativi manuali d'uso e manutenzione.

MISURE DI SICUREZZA

Addestramento

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e il corretto uso della macchina.
- Non permettere mai l'uso della macchina a bambini o persone che non conoscono queste istruzioni. Le norme locali possono imporre limiti all'età dell'operatore.
- Non mettere mai in funzione la macchina se nelle vicinanze sono presenti persone, specie bambini, e animali.
- Tenere presente che l'operatore o l'utente sono responsabili degli incidenti o dei rischi causati a terzi o alle loro proprietà.
- Non trasportare passeggeri.

Tutti i conducenti devono cercare e ottenere istruzioni professionali e pratiche. Tali istruzioni devono mettere in evidenza:

- la necessità di attenzione e concentrazione quando si opera con macchine con operatore a bordo;
- agendo sui freni non si recupera il controllo di una macchina che scivola lungo un pendio.

I motivi principali della perdita di controllo sono:

- trazione insufficiente delle ruote;
- velocità di marcia eccessiva;
- frenatura inadeguata;
- il tipo di macchina non è adeguato al compito;
- mancata consapevolezza dell'effetto delle condizioni del terreno, specialmente sui pendii;
- aggancio e distribuzione del carico non corretti.

Preparazione

- Verificare con attenzione la macchina prima di ogni messa in funzione
- La segnaletica applicata alla macchina fornisce una serie di indicazioni importanti: la loro osservanza serve alla vostra sicurezza.
- Accertarsi delle buone condizioni dei pittogrammi di sicurezza. Se i pittogrammi sono deteriorati, devono essere sostituiti con altri originali richiesti alla casa costruttrice e collocati nella posizione indicata dal manuale uso e manutenzione.
- Qualunque modifica arbitraria apportata a questa macchina solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni o lesioni che possono risultare agli operatori, a terzi e a cose.
- Il costruttore non può contemplare ogni uso improprio ragionevolmente imprevedibile capace di comportare un potenziale pericolo.
- Indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non operare con la macchina a piedi nudi o indossando sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area in cui si intende usare la macchina.
- **ATTENZIONE** - Il carburante è altamente infiammabile.
- Conservare il carburante in recipienti appositamente progettati per questo scopo.
- Effettuare il rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento. Al fine di evitare pericoli di incendio della macchina, verificare periodicamente il tubo carburante e sostituirlo se presenta danneggiamenti che possano comprometterne la tenuta.
- Effettuare il rifornimento prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio, nè rifornire di carburante a motore acceso o caldo.
- In caso di fuoriuscita del carburante, senza accendere il motore, allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita

ed evitare di creare fonti di accensione fino a che i vapori del carburante non si siano dispersi.

- Riavvitare saldamente i tappi sul serbatoio e sui contenitori.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Tenere la macchina pulita da materiali estranei (detriti, attrezzi, oggetti vari), che potrebbero danneggiare il funzionamento o arrecare danni all'operatore.

Funzionamento

- Non accendere il motore in spazi chiusi in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Operare solo alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- Prima di avviare il motore, disinnestare tutte le PDF, portare il cambio in folle e premere a fondo il pedale della frizione.
- Se necessario attraversare una forte pendenza, consultare il paragrafo: Pericolo di ribaltamento.

Ricordarsi che non esistono pendii sicuri. La marcia su pendii erbosi richiede particolare attenzione. Per prevenire il ribaltamento:

- durante la marcia sui pendii, evitare partenze o arresti bruschi;
- innestare la frizione lentamente, tenere sempre la macchina con il cambio ingranato, specialmente in discesa;
- mantenere la macchina a bassa velocità sui pendii e nelle curve strette;
- stare in guardia contro gobbe, buche e altri rischi occulti;
- prestare la massima attenzione quando si deve operare in senso trasversale al pendio.

Usare cautela quando si trainano carichi o si usano attrezzi pesanti:

- usare solo punti d'attacco approvati con barra di traino;
- limitarsi ai carichi che si possono

controllare con sicurezza;

- non eseguire svolte brusche;
- usare cautela quando si fa marcia indietro;
- usare contrappesi o zavorre sulle ruote per aumentarne la stabilità.
- Attenzione al traffico quando si attraversano o si costeggiano strade.
- Non scaricare mai materiali in direzione dei presenti e non consentire a nessuno di stare vicino alla macchina mentre è in funzione.
- Mai azionare la macchina con ripari difettosi, o senza i dispositivi di protezione di sicurezza al loro posto.
- Non cambiare le impostazioni del regolatore motore, nè mandare il motore fuori giri. Azionando il motore a velocità eccessiva si può aumentare il pericolo di lesioni personali.

Prima di lasciare il posto dell'operatore:

- disinserire la trasmissione ad eventuali attrezzi e abbassare questi ultimi;
- mettere il cambio in folle e bloccare il freno di stazionamento;
- spegnere il motore e rimuovere la chiave.

Disinserire la trasmissione agli attrezzi, spegnere il motore, staccare i fili della candela e rimuovere la chiave di accensione:

- prima di eliminare blocchi;
- prima di controllare o pulire la macchina o eseguire lavori sulla stessa;
- dopo aver colpito un oggetto estraneo. Ispezionare la macchina per constatare eventuali danni ed eseguire le riparazioni prima di riavviare e usare gli attrezzi;
- se la macchina inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente).
- Disinserire la trasmissione agli attrezzi durante il trasporto o quando non sono

utilizzati.

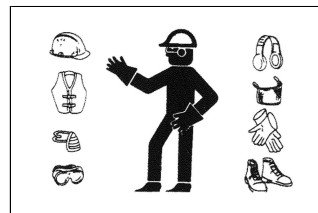
Spegnere il motore e disinserire la trasmissione all'attrezzo:

- prima di un rifornimento di carburante;
- prima di eseguire una regolazione dell'altezza, se la regolazione non può essere effettuata dal posto operatore.
- Ridurre la regolazione dell'acceleratore durante il rallentamento e, se il motore è provvisto di una valvola di arresto, chiudere l'afflusso del carburante alla fine delle operazioni.
- Leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni presenti nel manuale e sulla macchina prima dell'avviamento.
- Ispezionare la macchina prima di ogni lavoro. Riparare o sostituire le parti danneggiate, molto usurate o mancanti. Eseguire tutte le regolazioni necessarie prima del lavoro.
- Verificare che tutte le trasmissioni siano in folle e il freno di stazionamento sia inserito prima di avviare il motore. Avviare il motore esclusivamente dal posto dell'operatore.
- Controllare il funzionamento del freno prima del lavoro. Regolare o revisionare i freni se necessario.
- Arrestare la macchina se altre persone entrano nell'area.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.
- Attenzione quando ci si avvicina ad angoli ciechi, cespugli, alberi o altri oggetti che possono ostacolare la visuale.
- Usare solo accessori e attrezzi consigliati dal produttore della macchina. Mantenere visibili le etichette di sicurezza quando si installano accessori e attrezzi. Assicurati di aver

letto a fondo il Libretto di Istruzioni di quell'accessorio e/o di quell'attrezzo e segui le sue istruzioni sulla sicurezza.

- Non azionare la macchina se si è sotto l'influsso di farmaci o alcol.
- Prima di ogni uso, controllare che i comandi di presenza operatore funzionino correttamente. Controllare i sistemi di sicurezza. Non iniziare il lavoro se non funzionano correttamente.
- Non indossare cuffie per ascoltare la radio o la musica. La sicurezza della manutenzione e del funzionamento richiede il massimo di attenzione.

Tenuta da lavoro



- Indossare sempre indumenti ed equipaggiamenti appropriati alle condizioni di lavoro.
- È necessario disporre di:
 - occhiali antinfortunistici, od occhiali antinfortunistici con protezione laterale
 - un casco quando si lavora con la macchina
 - guanti protettivi (in neoprene per prodotti chimici, in cuoio per lavori pesanti)
 - cuffie di protezione o tappi per le orecchie
 - respiratore o mascherina filtrante
 - indumenti impermeabili ed aderenti
 - vestiti riflettenti
 - scarpe antinfortunistiche

Manutenzione e rimessaggio

- Mantenere perfettamente serrati dadi, bulloni e viti per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non riporre mai la macchina con carburante nel serbatoio all'interno di un ambiente in cui i vapori possano raggiungere fiamme aperte o scintille.
- Lasciar raffreddare il motore prima del rimessaggio della macchina in un ambiente chiuso.
- Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere motore, silenziatore, vano batteria e area di stoccaggio del carburante puliti da erba, foglie o grasso in eccesso.
- Sostituire per sicurezza le parti usurate o danneggiate.
- Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, eseguire l'operazione all'aperto.
- Quando la macchina deve essere parcheggiata, messa in rimessa o lasciata incustodita, abbassare l'attrezzo se non si usa un blocco meccanico positivo.
- Non lasciare la macchina incustodita mentre è in funzione.

Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione in movimento



- L'intrappolamento in un albero motore in rotazione può causare lesioni gravi o mortali.
- Non indossare indumenti svolazzanti.
- Prima di avvicinarsi all'albero della PDF, spegnere il motore e accertarsi che l'albero si sia fermato.

Misure di sicurezza per il parcheggio

- Fermare la macchina su una superficie orizzontale, non in pendenza.
- Disinserire la PDF e arrestare gli attrezzi.
- Abbassare gli attrezzi fino a terra.
- Bloccare il freno di stazionamento.
- Spegnere il motore.
- Rimuovere la chiave.
- Attendere l'arresto del motore e di tutte le parti in movimento prima di lasciare il posto operatore.
- Chiudere la valvola d'arresto carburante se la macchina ne è provvista.

Pericolo di ribaltamento



- I pendii sono un fattore importante per gli incidenti causati da perdita di controllo e ribaltamento, che possono causare gravi lesioni, anche mortali. Tutte le operazioni su terreni in pendenza richiedono una particolare cautela.
- Tenere presente il fatto che la trazione anteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.
- Salite e discese vanno percorse nel senso della pendenza, mai trasversalmente.
- Attenzione alla presenza di buche, fossi, gobbe, sassi o altri oggetti nascosti. Il terreno irregolare può far ribaltare la macchina. L'erba alta può nascondere ostacoli.
- Prestare massima attenzione sull'erba bagnata: I pneumatici possono perdere aderenza sui pendii anche se i freni funzionano correttamente.
- Scegliere una bassa velocità di marcia in modo da non dover cambiare o fermarsi sul pendio.
- Tenere sempre il cambio innestato mentre si scende lungo un pendio. Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Sui pendii, evitare partenze, arresti o curve. Se i pneumatici perdono aderenza, disinnestare le PDF e scendere lentamente in linea retta lungo il pendio.

- Tutti i movimenti su un pendio devono essere lenti e gradualmente. Non eseguire cambiamenti improvvisi di velocità o direzione che potrebbero causare il ribaltamento della macchina.
- Non usare la macchina vicino a burroni, fossi, argini, bacini o corsi d'acqua. La macchina potrebbe ribaltarsi improvvisamente se una ruota superasse il bordo o il bordo cedesse. Lasciare un margine di sicurezza tra la macchina e il possibile rischio.
- Il pericolo di ribaltamento aumenta fortemente se i pneumatici sono a carreggiata stretta e si procede a forte velocità.
- Seguire le raccomandazioni del produttore per le zavorre o i contrappesi per aumentare la stabilità quando si lavora su pendii o si usano attrezzi montati anteriormente o posteriormente. Rimuovere le zavorre quando non sono necessarie.



ATTENZIONE

Questo elenco è incompleto.

Non utilizzate il trattore se esistono rischi di ribaltamento.

Non far salire passeggeri a bordo



- Sulla macchina è consentita la sola presenza dell'operatore. Non caricare passeggeri.
- I passeggeri sulla macchina o sull'attrezzo possono essere colpiti da oggetti estranei o sbalzati dalla macchina con gravi conseguenze.
- I passeggeri ostacolano la visuale dell'operatore, con il risultato che la macchina non viene usata in condizioni di sicurezza.

Misure di sicurezza per il traino di carichi

- La distanza di arresto aumenta con la velocità e il peso del carico trainato. Procedere lentamente e mantenere un margine extra di tempo e distanza per l'arresto.
- Il peso trainato totale non deve superare il peso combinato della trattrice, della zavorra e dell'operatore. Usare contrappesi o zavorre sulle ruote come descritto nel manuale operatore dell'attrezzo o della trattrice.
- Il traino di un carico eccessivo può causare perdita di trazione e perdita di controllo sui pendii. Ridurre il peso trainato quando si opera su pendii.
- Non consentire mai a bambini o ad altri di farsi trasportare nell'attrezzo trainato o su di esso.
- Usare solo ganci di tipo approvato. Trainare solo con una macchina dotata di un gancio apposito per il traino. Gli attrezzi trainati vanno attaccati esclusivamente al punto d'attacco approvato.
- Se non è possibile fare marcia indietro su una salita con un carico trainato, il pendio è troppo ripido per lavorarvi con il carico trainato. Ridurre il carico trainato o rinunciare al lavoro.
- Non eseguire svolte brusche. Usare precauzioni particolari quando si eseguono svolte o si opera su superfici in condizioni difficili. Usare cautela quando si fa marcia indietro.
- Non affrontare mai una discesa con la macchina in folle.
- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.

Misure di sicurezza per la manutenzione



- Gli unici interventi autorizzati sono quelli elencati nel capitolo **MANUTENZIONE**. Ogni altro intervento deve essere svolto in officine autorizzate dal costruttore. Fare riferimento al rivenditore per conoscere i centri autorizzati
- L'assistenza ordinaria alla macchina può essere eseguita solo da adulti qualificati ed esperti. Comprendere bene la procedura prima di effettuare un lavoro di assistenza.
- Non mettere mai in funzione la macchina in un ambiente chiuso in cui possano verificarsi pericolosi accumuli di monossido di carbonio.
- Mantenere perfettamente serrati dadi e bulloni, per essere certi che il macchinario operi in condizioni di sicurezza.
- Non manomettere mai i dispositivi di protezione. Controllarne regolarmente il funzionamento.
- Evitare che sulla macchina si accumulino erba, foglie o altri detriti. Raccogliere l'olio o il carburante versati e rimuovere ogni detrito imbevuto di carburante. Lasciar raffreddare la macchina prima del rimessaggio.
- Non eseguire mai regolazioni o riparazioni con il motore acceso. Attendere che tutti i movimenti sulla macchina si siano arrestati prima di eseguire regolazioni, pulizie o riparazioni.
- Controllare spesso il corretto funzionamento dei freni. Far eseguire le necessarie operazioni di regolazione e manutenzione dalle officine autorizzate.
- Sostituire le etichette delle istruzioni di sicurezza, se danneggiate.
- Tenere mani, piedi, indumenti, gioielli e capelli lunghi lontani dalle parti in movimento e dalle leve di comando per evitare che vi si impiglino.
- Abbassare fino a terra ogni attrezzo prima delle operazioni di pulizia o manutenzione sulla macchina. Disinserire tutte le alimentazioni elettriche e spegnere il motore. Bloccare il freno di stazionamento e rimuovere la chiave. Lasciar raffreddare la macchina.
- Servirsi di supporti sicuri per gli elementi della macchina che devono essere sollevati per la manutenzione. Usare cavalletti o bloccare i chiavistelli di servizio per supportare i componenti se necessario.
- Disconnettere la batteria o rimuovere il filo della candela (per i motori a benzina) prima di eseguire riparazioni. Disconnettere prima il morsetto negativo, poi quello positivo. Installare prima il morsetto positivo, poi quello negativo.
- Prima di ogni manutenzione sulla macchina o sugli attrezzi, scaricare accuratamente la pressione da tutti i componenti con accumulo d'energia, ad es. componenti idraulici o molle.
- Scaricare la pressione idraulica abbassando l'attrezzo o le apparecchiature di taglio fino a terra o all'arresto meccanico, e muovere avanti e indietro le leve di comando idrauliche.

- Mantenere tutte le parti in buone condizioni e correttamente installate. Riparare immediatamente ogni danno. Sostituire le parti rotte o usurate.
- Caricare le batterie in una zona aperta e ben ventilata, lontana da scintille. Staccare il caricabatteria prima di collegarlo o scollegarlo dalla batteria. Indossare indumenti protettivi e usare utensili isolati.

Misure di sicurezza per l'uso del caricatore frontale

- Durante il lavoro con il caricatore frontale è vietato sostare nella zona di lavoro e di pericolo. Allontanare le persone presenti nella zona di lavoro. Operare soltanto se la zona di lavoro è visibile, illuminare eventualmente la zona di lavoro.
- Il caricatore frontale nella versione fornita non deve essere utilizzato come piattaforma aerea. Per l'uso del caricatore frontale quale piattaforma aerea sono necessari ulteriori dispositivi di sicurezza.
- Maneggiare merce come rotoballe e pallets con il caricatore frontale soltanto se questo è equipaggiato con le necessarie attrezzature. In caso di pericolo di caduta oggetti, il caricatore frontale può essere utilizzato soltanto se il posto di guida è protetto da un idoneo tetto di protezione.
- Elevato pericolo di ribaltamento con il caricatore frontale sollevato, l'efficacia dei freni posteriori può essere diminuita. Adattare lo stile di guida e zavorrare il trattore posteriormente a sufficienza, montare eventualmente delle zavorre sulle ruote e riempirle d'acqua.
- Mantenere una distanza sufficiente da fili ad alta tensione.
- Nei trasferimenti stradali mettere il caricatore in posizione di trasporto e bloccarlo. Rispettare lo sbalzo anteriore massimo. Se le dimensioni di ingombro del veicolo, con l'attrezzo montato supera i 3,5 mt, sarà necessario garantire la sicurezza stradale con ulteriori provvedimenti. E' vietato trasportare attrezzature e materiale con il caricatore frontale su strade pubbliche.
- Pericolo di abbassamento accidentale del caricatore frontale. Per questo motivo bloccare le valvole dopo aver terminato il lavoro. Abbassare il caricatore frontale a terra prima di abbandonare il trattore.
- Il montaggio e lo smontaggio del caricatore frontale per motivi di sicurezza deve essere effettuato soltanto da una persona, il conducente stesso.
- Non avvicinarsi mai a parti in movimento del caricatore frontale.
- Smontare il caricatore frontale soltanto con un attrezzo montato (pala, forca) su un fondo solido e piano.
- Depositare e bloccare il caricatore frontale in modo che non addetti, come per esempio bambini, non riescano a ribaltarli.
- Quando viene montato il caricatore frontale collegare tutte le tubazioni idrauliche, anche il ritorno idraulico.
- Eseguire i lavori di manutenzione (ingrassaggio) con caricatore montato sul trattore solo in posizione abbassata.
- Pericolo di infortunio a causa dell'altezza di alzata, passaggio sotto

sottopassi, ponti, ecc.

- La velocità di movimento deve essere adattata sempre alle condizioni di guida.
- E' severamente vietato trasportare persone.

Indicazioni per la manutenzione del caricatore frontale

- Abbassare il caricatore a terra prima di effettuare la manutenzione, spegnere il motore ed estrarre la chiave di accensione.
- Se è scattata la sicura anticaduta, appoggiare il carico prima della riparazione e fare rientrare lentamente i cilindri idraulici.
- Le tubazioni flessibili invecchiano. Verificare periodicamente i tubi flessibili dell'impianto idraulico e sostituirli per tempo con ricambi originali.
- Riserrare tutti i bulloni e dadi di fissaggio dopo un breve percorso e controllarli periodicamente.
- Se necessario registrare il perno eccentrico per il fissaggio del caricatore frontale.

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione



- Tubi e flessibili idraulici possono guastarsi per danni fisici, inginocchiamenti, invecchiamento ed esposizione. Controllare regolarmente flessibili e tubi. Sostituire flessibili e tubi danneggiati.
- I collegamenti idraulici possono allentarsi per danni fisici e vibrazioni. Controllare regolarmente i collegamenti. Serrare i collegamenti allentati.
- Le fughe di fluido sotto pressione possono penetrare nella pelle causando gravi lesioni. Evitare questo pericolo scaricando la pressione prima di staccare linee idrauliche o di altro genere. Stringere tutti i collegamenti prima di applicare pressione.
- Servirsi di un pezzo di cartone per ricercare le fughe. Proteggere le mani e il corpo dai fluidi ad alta pressione.
- Se si verifica un incidente, rivolgersi immediatamente a un medico. Ogni fluido iniettato nella pelle deve essere rimosso chirurgicamente entro poche ore per evitare che ne derivi una cancrena. I medici che non hanno familiarità con questo tipo di lesione devono fare riferimento ad una fonte medica attendibile.

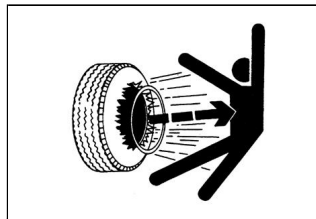
Controllo della bulloneria delle ruote

- Se la bulloneria delle ruote non è ben serrata, potrebbe verificarsi un grave incidente con gravi lesioni.
- Controllare spesso il serraggio della bulloneria delle ruote durante le prime 100 ore di funzionamento.
- La bulloneria delle ruote deve essere serrata alla coppia specificata con la procedura corretta ogni volta che viene svitata.

Prevenzione degli incendi

- Rimuovere erba e detriti dal vano motore e dalla zona della marmitta, prima e dopo l'uso della macchina.
- Chiudere sempre la valvola del carburante, se presente, quando si ripone o si trasporta la macchina.
- Non tenere la macchina in sosta vicino a fiamme aperte o sorgenti di accensione, quali uno scaldacqua o una caldaia.
- Controllare spesso che le linee del carburante, il serbatoio, il tappo e i raccordi non presentino incrinature o perdite. Sostituire se necessario.
- Non immagazzinare mai la macchina con combustibile nel serbatoio all'interno di un edificio dove i vapori possono raggiungere una fiamma libera o una scintilla.
- Lasciare raffreddare il motore prima di immagazzinare la macchina in un qualunque ambiente chiuso

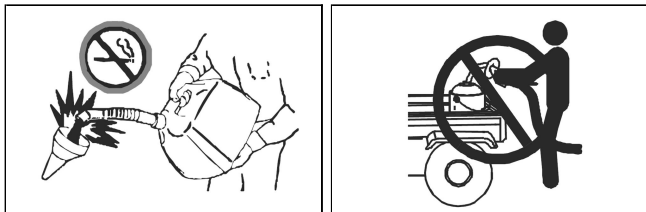
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici



La separazione esplosiva di parti del pneumatico e del cerchio può causare lesioni gravi o mortali.

- Non tentare mai di montare un pneumatico con attrezzature ed esperienza inadeguate per il lavoro.
- Mantenere sempre la pressione corretta nel pneumatico. Non gonfiare i pneumatici a pressione superiore a quella raccomandata. Non saldare o riscaldare un gruppo montato di ruota e pneumatico. Il calore può causare un aumento della pressione dell'aria e quindi l'esplosione del pneumatico. La saldatura può indebolire strutturalmente o deformare la ruota.
- Quando si gonfiano i pneumatici, usare un mandrino e un tubo di prolunga abbastanza lungo da consentire all'operatore di stare di fianco e NON di fronte al gruppo pneumatico o sopra di esso.
- Controllare i pneumatici per verificare che non abbiano bassa pressione, tagli, bolle, cerchi danneggiati o dadi e bulloni mancanti o allentati.

Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile



Per evitare lesioni personali o danni a cose, usare estrema cautela quando si maneggia il carburante. Il carburante è estremamente infiammabile e i suoi vapori sono esplosivi.

- Spegnerne sigarette, sigari, pipe e altre fonti di accensione.
- Usare per il carburante solo contenitori portatili non metallici. Se si usa un imbuto, accertarsi che sia di plastica e non contenga retine o filtri.
- Mai rimuovere il tappo del serbatoio o aggiungere carburante a motore acceso. Lasciar raffreddare il motore prima del rifornimento.
- Mai aggiungere carburante o scaricarlo dalla macchina in ambiente chiuso. Portare la macchina all'aperto e provvedere ad una ventilazione adeguata.
- Raccogliere immediatamente il carburante versato. Se il carburante si versa sugli indumenti, cambiarli immediatamente. Se il carburante si versa vicino alla macchina, non cercare di avviare il motore, ma spostare la macchina dall'area di fuoriuscita. Evitare di creare fonti di accensione fino a che non si siano dissipati i vapori del carburante.
- Non conservare mai la macchina o il contenitore del carburante dove vi siano fiamme aperte, scintille o fiamme pilota, come ad es. su uno scaldacqua o altre apparecchiature.

- Prevenire incendi ed esplosioni causati da scariche di elettricità statica. La scarica di elettricità statica può accendere i vapori in un contenitore per carburante senza messa a terra.
- Non riempire mai i contenitori all'interno di un veicolo o su un rimorchio o pianale di rimorchio foderati in plastica. Posare sempre i contenitori sul terreno, lontano dal veicolo, prima del rifornimento.
- Rimuovere dal rimorchio le apparecchiature che usano il carburante e rifornirle a terra. Se questo non è possibile, rifornire tali apparecchiature con un contenitore portatile, invece che con la pompa del carburante.
- Mantenere l'ugello della pompa in contatto continuo con il bordo del serbatoio o con l'apertura del contenitore fino a completamento del rifornimento. Non usare un dispositivo di blocco-apertura dell'ugello.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio. Rimettere il tappo sul serbatoio e serrarlo a fondo.
- Dopo l'uso, rimettere e serrare tutti i tappi dei contenitori del carburante.
- Per i motori a benzina, non usare benzina con metanolo.

Il metanolo è dannoso per la salute e per l'ambiente.

ECOLOGIA



La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.



Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.



Mettere **SEMPRE** un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici


I prodotti di rifiuto quali olio usato, carburante, fluido di raffreddamento, liquido dei freni e batterie possono essere dannosi per l'ambiente e le persone:


- Non usare mai recipienti di bevande per i rifiuti liquidi: qualcuno potrebbe berli.
- Rivolgersi al Centro di Riciclaggio locale o al rivenditore autorizzato per sapere come riciclare o smaltire i rifiuti.
- L'olio usato deve essere opportunamente recuperato e non deve essere disperso nell'ambiente, in quanto secondo le vigenti normative di legge, è classificato come rifiuto pericoloso e come tale va conferito agli appositi centri di raccolta. Rivolgersi quindi al " Centro obbligatorio olii usati " più vicino.

IMPIEGHI IN SILVICULTURA


Pericoli


In Caso di utilizzo della macchina in silvicoltura i pericoli maggiori sono i seguenti:

 **PERICOLO**
Se sulla parte posteriore del trattore è montato una gru a pinza per tronchi, prestare la massima attenzione alla caduta di alberi e di rami.

 **PERICOLO**
Se sulla parte posteriore del trattore è montato un argano, prestare la massima attenzione alla possibile penetrazione di alberi nello spazio riservato al conducente

Versione roll bar

 **ATTENZIONE:**
Sulla macchina dotata di arco di protezione non esistono punti di fissaggio per una protezione idonea contro i pericoli in silvicoltura. Le strutture di sicurezza originariamente installate sulle macchine non sono certificate come F.O.P.S


 **ATTENZIONE:**
La macchina, non avendo una struttura di protezione atta a proteggere efficacemente l'operatore dai pericoli precedentemente menzionati, non è indicata nell'impiego in silvicoltura.


Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.

UTILIZZO DI IRRORATRICI (RISCHIO DI SOSTANZE PERICOLOSE)


Versione roll bar


La versione della macchina con arco di sicurezza abbattibile non offre alcuna protezione contro l'entrata di sostanze pericolose. Lavori che richiedono un determinato livello di protezione, necessitano di ulteriori misure di protezione.


 **ATTENZIONE**
Si possono utilizzare irroratrici sia trainate sia montate sul trattore, ma è fatto obbligo di utilizzare Dispositivi di Protezione Personale, al fine di ridurre i rischi di intossicazione.

 **ATTENZIONE**
A prescindere dal tipo di prodotto chimico utilizzato, è fatto obbligo l'utilizzo di Dispositivi di Protezione Personali

DECALCOMANIE DI SICUREZZA

 **PERICOLO**
In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.

 **IMPORTANTE**
Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.

 **IMPORTANTE**
Alcuni componenti della macchina, possono essere corredati da decalcomanie di sicurezza specifiche del costruttore.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Telaio di protezione

Per telaio di protezione, viene comunemente inteso il dispositivo che protegge l'utente in caso di ribaltamento. Quindi con tale dicitura ci si riferisce indistintamente sia alla cabina che al roll bar.

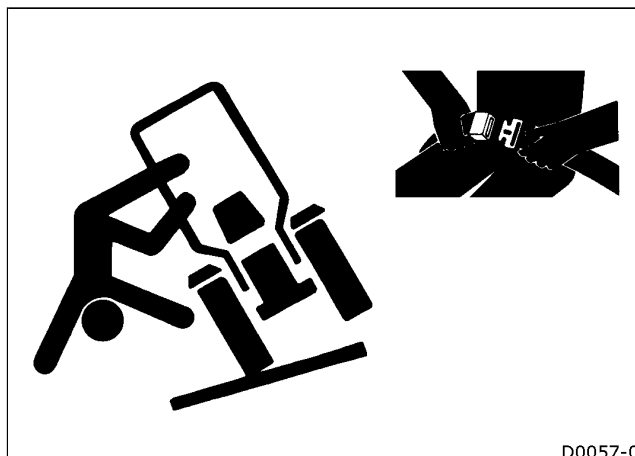
Le trattrici agricole e le macchine operatrici (a seconda delle versioni) possono aver montato uno dei due tipi di telai di protezione.

ATTENZIONE
 Durante le operazioni di lavoro mantenere il roll bar in posizione verticale.
 Non esistono condizioni di lavoro per cui è consentito abbattere il roll bar.

ATTENZIONE
 Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

ATTENZIONE
 Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.

Cinture di sicurezza



D0057-0



1088

PERICOLO
 Usare le cinture di sicurezza quando si opera su di una macchina con telaio di sicurezza (roll-bar o ROPS) per ridurre al massimo il rischio di incidenti come ad esempio un ribaltamento.

PERICOLO
 Non usare la cintura se si utilizza la macchina con il roll-bar in posizione orizzontale.

ISTRUZIONI PER L'USO

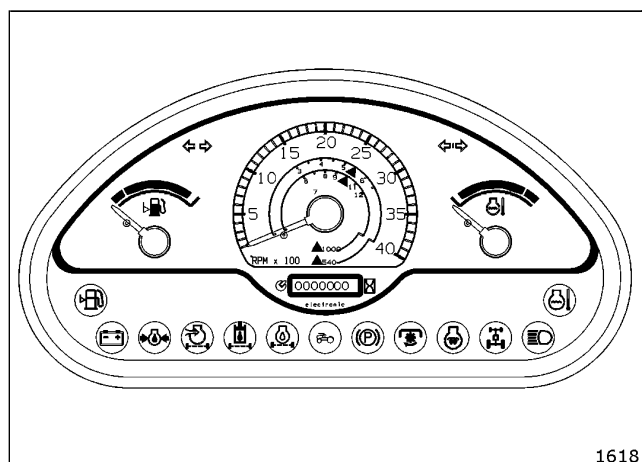
COMANDI E STRUMENTI

Cruscotto



- ① Strumento multifunzione.
- ② Indicatore di direzione
- ③ Interruttore emergenza
- ④ Interruttore luci e avvisatore acustico
- ⑤ Interruttore avviamento


Strumento multifunzione



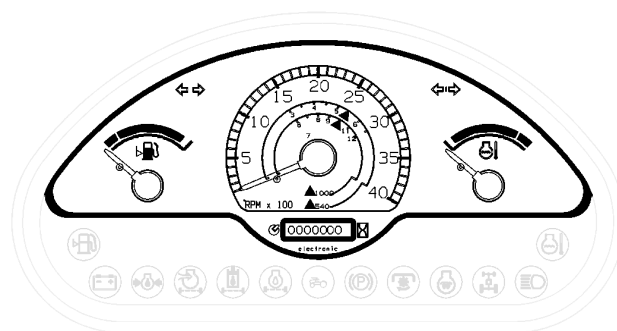
1618

Spie strumento multifunzione

-  Spia gialla riserva carburante.
-  Spia rossa carica batteria.
-  Spia rossa insufficiente pressione olio motore.
-  Spia rossa filtro aria motore intasato.
-  Spia rossa filtro olio intasato.
-  Spia rossa insufficiente livello olio motore.
-  Spia rossa freno stazionamento inserito.
-  Spia rossa presa di forza inserita.
-  Spia gialla preriscaldamento motore.
-  Spia gialla trazione anteriore inserita.
-  Spia blu fari abbaglianti.
-  Spia rossa temperatura liquido raffreddamento motore. (Sensore non collegato)
-  Spia verde indicatori di direzione trattore.

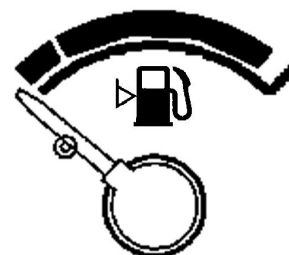
 Spia verde indicatori di direzione rimorchio.

Indicatori



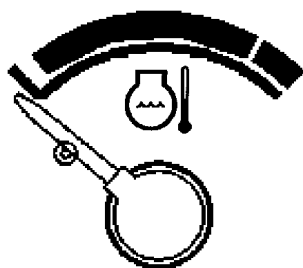
1618

Indicatore livello carburante



Il settore verde indica la quantità di carburante nel serbatoio. Quando l'indicatore si sposta nel settore rosso si ha l'accensione della spia gialla della riserva di carburante.

Indicatore temperatura liquido raffreddamento motore




La soglia di eccessiva temperatura del liquido di raffreddamento motore è indicata tramite:

- Scala graduata con fondo-scala colore rosso.

ATTENZIONE
 **In presenza di questo indicatore, arrestare immediatamente il motore.**

Eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare il livello del liquido refrigerante.

ATTENZIONE
 **Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.**

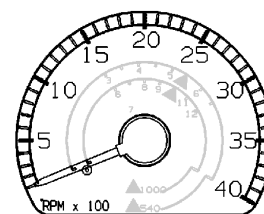
- Pulire la massa radiante del radiatore.

Contaore totale



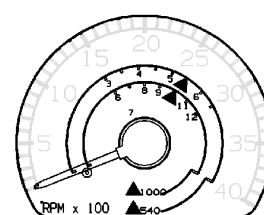
Il contaore è situato nella parte inferiore degli indicatori. Vengono visualizzate le ore di lavoro totalizzate dalla macchina.

Indicatore giri motore



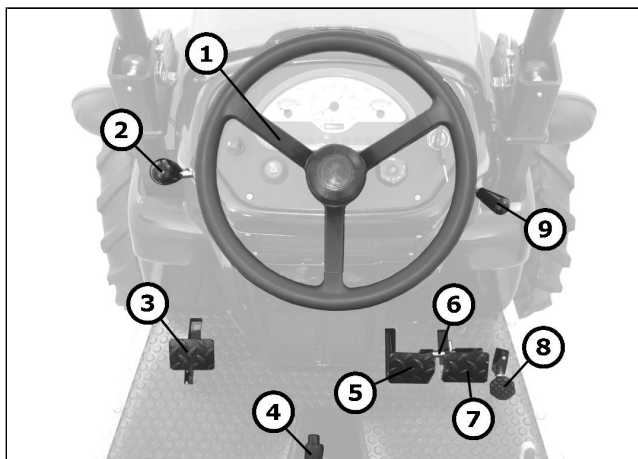
Il numero di giri del motore viene visualizzato nella scala graduata esterna dello strumento.

Indicatore giri della presa di forza



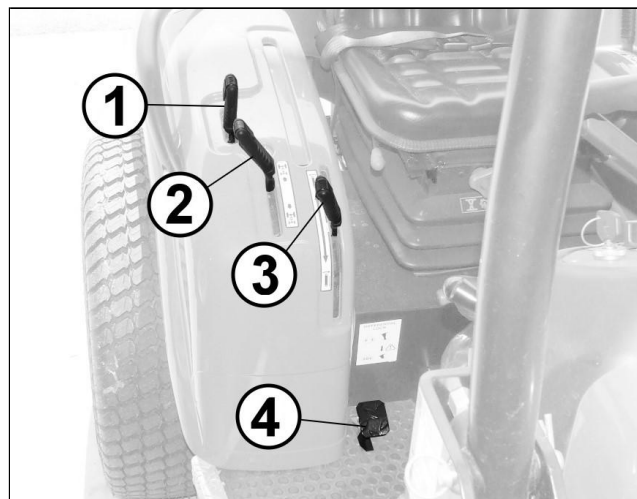
Il numero di giri della presa di forza viene visualizzato nelle due scale graduate interne dello strumento, secondo la velocità di rotazione selezionata.

Comandi zona anteriore



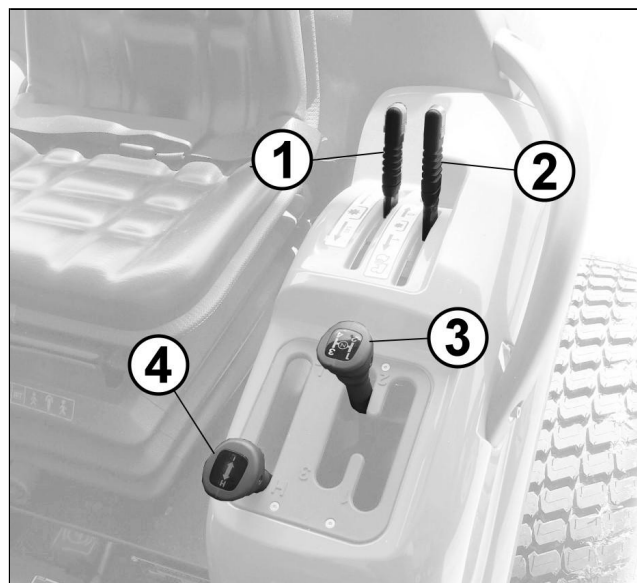
- ① Volante.
- ② Leva inversore:selezione avanti, indietro.
- ③ Pedale frizione.
- ④ Leva freno stazionamento
- ⑤ Pedale freno sinistro.
- ⑥ Lama collegamento pedali freno.
- ⑦ Pedale freno destro.
- ⑧ Pedale acceleratore.
- ⑨ Leva acceleratore a mano.

Comandi lato destro




- ① Leva comando distributore ausiliario posteriore
- ② Leva comando trazione anteriore.
- ③ Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.
- ④ Pedale bloccaggio differenziale.


Comandi lato sinistro

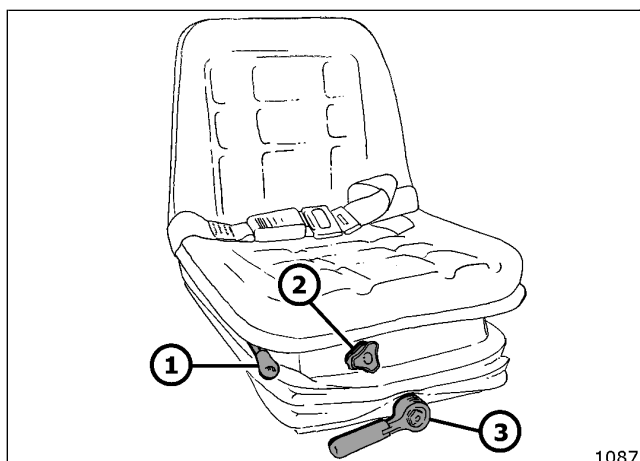


- ① Leva selezione velocità PDF
- ② Leva innesto presa di forza Ventrale
- ③ Leva cambio.
- ④ Leva riduttore.

Comandi sedile

PERICOLO
 Non salire né scendere dalla macchina in movimento.

PERICOLO
 Questa regolazione deve essere effettuata a macchina ferma con motore spento e freno di stazionamento inserito.



1087

- ① Regolazione longitudinale sedile
- ② Regolazione altezza sedile
- ③ Regolazione molleggio.





Valori delle accelerazioni efficaci ponderate rilevate secondo la direttiva 78/764/CEE e successivi adeguamenti


Tipo	GT60/M91
Omologazione N°	e13*78/764*1999/57*0004
Massa applicata al sedile Kg	Accelerazione Efficace Ponderata awS
60	1.13 m/s ²
100	0.75 m/s ²

AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE


Prima dell'avviamento del motore


 **ATTENZIONE**
Prima di avviare il motore, assicurarsi che il cambio e la presa di forza siano in folle.

 Tirare il freno di stazionamento.

 Posizionare la leva del cambio in folle.

 Posizionare la leva del **riduttore** in folle.

 Posizionare la leva selezione PDF posteriore indipendente o sincronizzata in folle.

 Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.

 Premere il pedale della frizione.

Se non si preme a fondo il pedale della frizione, il dispositivo di sicurezza " Push And Start " non consente l'avviamento del motore.

Avviamento del motore



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Interruttore avviamento

- Inserire la chiave e ruotarla come segue:

Inserire la chiave e ruotarla in senso orario nella prima posizione (il circuito elettrico entra in tensione).

Premere la chiave e ruotarla in senso orario nella seconda posizione, si accende la spia di preriscaldamento delle candele.



Mantenere questa posizione fino allo spegnimento della spia, quindi ruotare la chiave in senso orario fino all'ultima posizione: avviamento del motore.

Ogni avviamento deve avere una durata di alcuni secondi.

Non effettuare due tentativi di avviamento del motore consecutivi senza lasciare intercorrere almeno 20 sec. tra un tentativo e l'altro in modo da evitare di scaricare velocemente la batteria e danneggiare il motorino d'avviamento.



ATTENZIONE
Non prolungare l'inserimento del motorino di avviamento quando il motore è già in moto.

Eventuali danneggiamenti riportati dal motorino di avviamento a seguito della non osservanza di queste indicazioni, non saranno riconosciuti in garanzia.

Dopo l'avviamento del motore:

- Rilasciare la chiave che automaticamente ritorna nella posizione di funzionamento
- Rilasciare il pedale della frizione
- Verificare le spie e gli strumenti di controllo

Arresto del motore



ATTENZIONE

Nel caso di un arresto accidentale del motore, l'azione sterzante dell'idroguida viene penalizzata. Premere il freno di servizio per un totale arresto della macchina



ATTENZIONE

Non allontanarsi dalla macchina con la chiave inserita nel commutatore.

- Portare il numero di giri del motore al minimo.



Premere il pedale della frizione.



Posizionare la leva selezione velocità PDF posteriore in folle.



Tirare il freno di stazionamento.

- Portare l'interruttore avviamento nella posizione STOP.
- Estrarre la chiave e riporla in un luogo sicuro.

AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA

Partenza della macchina


PERICOLO
 Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.

ATTENZIONE
 Innestare gradualmente la frizione per evitare impennate o movimenti improvvisi della macchina.

ATTENZIONE
 Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.


IMPORTANTE
 Prima di iniziare la marcia, familiarizzare con i principali comandi della macchina; freni, trasmissione, Presa di forza, bloccaggio differenziale e il comando arresto motore.

IMPORTANTE
 Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggispira.

 Premere il pedale della frizione.

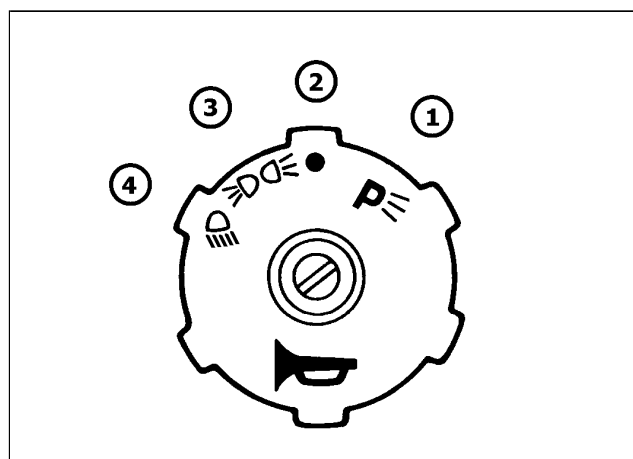
- Scegliere il rapporto di trasmissione (vedere capitolo Cambio di velocità).

(P) Disinserire il freno di stazionamento.

 Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

- Accelerare gradualmente il motore.

Commutatore luci



- Ruotare il comando sulla posizione desiderata:

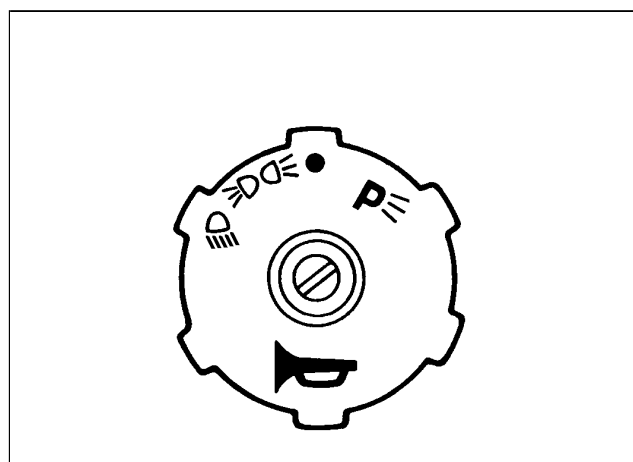
① Luci di parcheggio. P

② Luci spente - OFF

③ Luci di posizione.

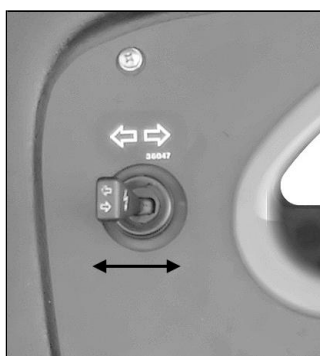
④ Luci anabbaglianti.

Avvisatore acustico



- Premere il comando.

Indicatore di direzione



Per indicare il cambio di direzione verso destra spostare l'interruttore a destra.

Per indicare il cambio di direzione verso sinistra spostare l'interruttore a sinistra.

Si accendono :

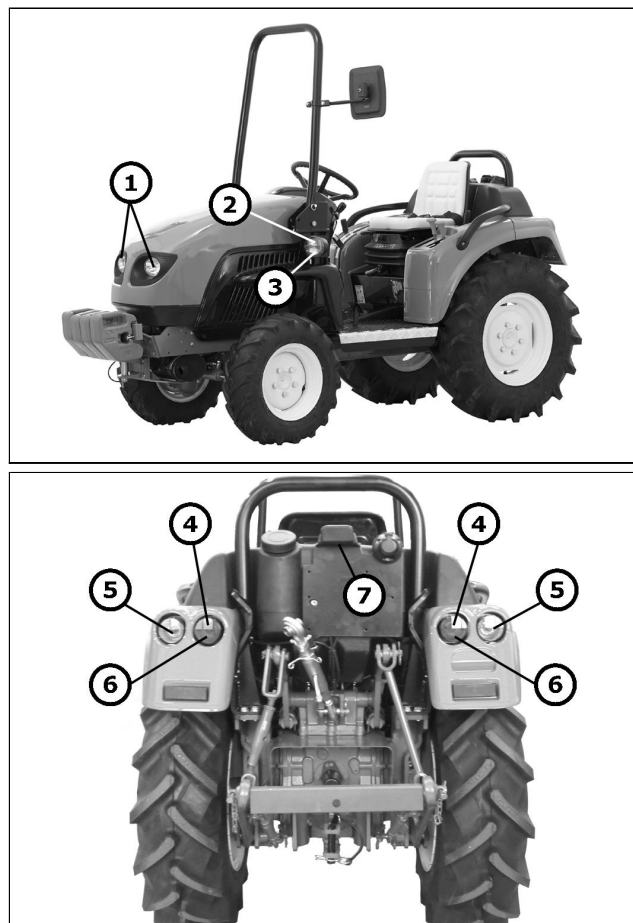
- Spia verde indicatori direzione macchina.
- Avvisatore acustico (buzzer).

Al termine del cambio di direzione riportare l'interruttore al centro.

Proiettori



Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.



- ① Proiettore anteriore anabbagliante.
- ② Indicatore anteriore di direzione.
- ③ Luce anteriore di posizione.
- ④ Luce posteriore di posizione.
- ⑤ Indicatore posteriore di direzione.
- ⑥ Luce posteriore di frenata.
- ⑦ Luce targa.

Telaio di protezione

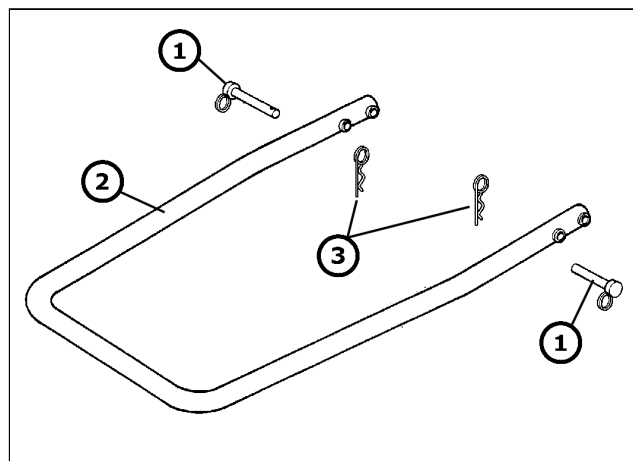
PERICOLO
 La macchina è dotata di telaio di protezione del tipo abbattibile. Durante il lavoro mantenere sempre il telaio di protezione montato nella corretta posizione verticale.

PERICOLO
 Non bisogna in nessuna circostanza modificare i componenti strutturali del telaio di protezione saldando parti aggiuntive, facendo fori, smerigliando, ecc. La non osservazione di queste istruzioni può compromettere la rigidità del telaio riducendo il livello di protezione garantito dall'equipaggiamento originale.

ATTENZIONE
 Nel caso di ribaltamento del trattore o danneggiamento del telaio di protezione o della cabina (ad es. per urto), devono essere sostituiti tutti i componenti strutturali deformati per garantire la sicurezza originale.

ATTENZIONE
 Con il roll bar in posizione orizzontale vengono a mancare le condizioni di sicurezza in caso di ribaltamento.

ATTENZIONE
 Verificare il corretto posizionamento del roll bar prima di avviare il motore.



- ① Perno di sicurezza.
- ② Telaio di sicurezza.
- ③ Spina di sicurezza.

Per abbassare il telaio di sicurezza, in entrambi i lati:

- Togliere la spina di sicurezza.
- Estrarre il perno.
- Abbassare il telaio
- Infilare il perno nella seconda sede.
- Riposizionare la spina di sicurezza.

Arresto della macchina

- Portare il numero di giri del motore al minimo.



Premere il pedale della frizione.

- Premere il pedale del freno.
- Fermare la macchina.

N

Posizionare la leva del cambio in folle.

- Se utilizzata, ricordarsi di disinserire la presa di forza.



Tirare il freno di stazionamento.

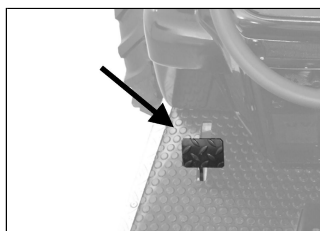
TRASMISSIONE

Frizione del cambio

ATTENZIONE
Non affrontare MAI una pendenza con la frizione disinnestata.

IMPORTANTE
Evitare di tenere il piede appoggiato sul pedale della frizione quando non è necessario.

IMPORTANTE
Un prolungato disinnesto della frizione provoca l'usura del cuscinetto reggisinta.



Collega il moto fra il motore e la trasmissione.

Pedale in alto = frizione innestata (il moto viene trasmesso).

Pedale in basso = frizione disinnestata (il moto non viene trasmesso).

Cambio di velocità

La macchina è composta da una trasmissione suddivisa in cambio, riduttore, e inversore, comandati da una leva ciascuno.

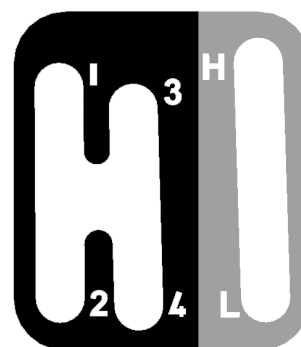
La velocità di marcia deve essere scelta in relazione al tipo di:

- Lavoro da effettuare.
- Attrezzatura utilizzata.
- Terreno.



Per ulteriori informazioni consultare la sezione **CARATTERISTICHE TECNICHE**

Leva comando cambio



La leva può assumere quattro posizioni (più la posizione di folle):

- 1** Prima velocità.
- 2** Seconda velocità.
Folle.
- 3** Terza velocità.
- 4** Quarta velocità.

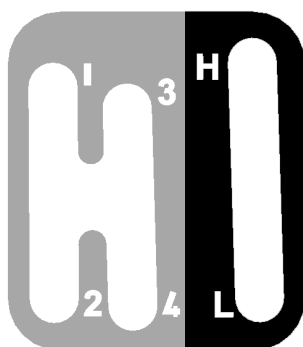
Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Per la selezione della **retro marcia** utilizzare il comando **INVERSO**

Leva comando riduttore



La leva può assumere due posizioni:

L

Lento

H

Veloci

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per passare da una selezione all'altra occorre:

- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la gamma desiderata.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Leva comando inversore



La leva può assumere due posizioni:



Avanti.



Indietro

Le selezioni non sono sincronizzate.

Per selezionare la marcia in avanti o in retromarcia occorre:

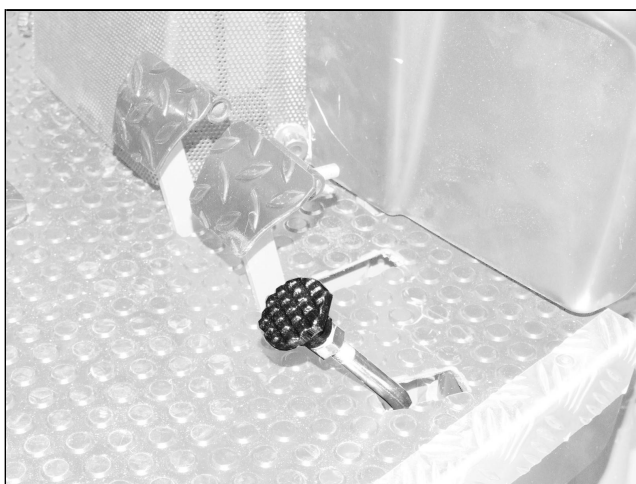
- Fermare la macchina.
- Premere il pedale della frizione.
- Selezionare la marcia in avanti o in retromarcia.
- Rilasciare gradualmente il pedale della frizione.

Leva acceleratore a mano



La leva dell'acceleratore a mano si trova nella zona anteriore destra della macchina. Aumentare e diminuire il numero di giri della macchina agendo sulla leva gradualmente.

Pedale acceleratore



Pedale acceleratore.

Comando inserimento trazione anteriore



ATTENZIONE

L'inserimento della trazione anteriore deve essere effettuata **SEMPRE** schiacciando il pedale frizione e portando il motore al minimo dei giri di rotazione con le ruote della macchina ferme.

- Tenere presente il fatto che la trazione anteriore meccanica (MFWD) può favorire l'accesso a terreni con inclinazioni pericolose, aumentando così la possibilità di ribaltamento.



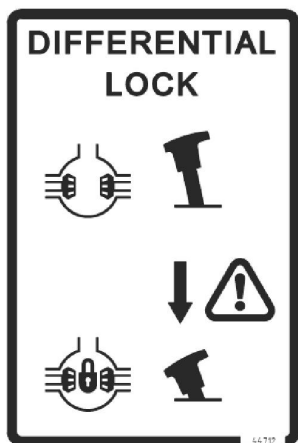
Per inserire la trazione anteriore

- Abbassare la leva.
- L'inserimento della trazione anteriore è segnalato con l'accensione della spia gialla nel cruscotto.

Bloccaggio differenziale posteriore

PERICOLO
 Il bloccaggio del differenziale inserito impedisce alla macchina di sterzare.

IMPORTANTE
 Non usare il bloccaggio differenziale in prossimità e in corrispondenza delle curve, ed evitarne l'uso con marce veloci e con motore ad alto regime di giri.



La trattrice è dotata di bloccaggio differenziale posteriore.

Si consiglia l'utilizzo nel caso di aratura o nel caso una delle due ruote motrici si trovasse in condizioni di scarsa aderenza (terreno fangoso, accidentato, sdruciolevole).

Il bloccaggio del differenziale è comandato meccanicamente tramite il pedale. Lo sbloccaggio avviene rilasciando il pedale.

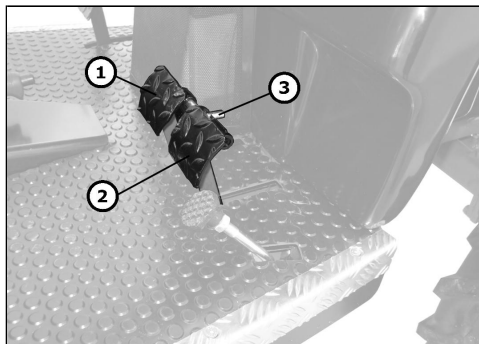
Per sfruttare al meglio il dispositivo, inserire

il bloccaggio del differenziale prima che le ruote inizino a slittare. Non inserire il bloccaggio mentre una ruota sta già slittando.

Se il differenziale non si sblocca, ridurre il numero di giri del motore, fermare l'avanzamento della macchina e sbloccare il differenziale muovendo lo sterzo.

IMPIANTO FRENANTE

Freno di servizio



- ① Pedale freno sinistro.
- ② Pedale freno destro.
- ③ Perno collegamento pedali freno.

ATTENZIONE
Prima di iniziare la marcia, controllare l'efficienza dei freni.

- Premere il pedale del freno.

Se si riscontra un eccessivo rilassamento nell'azione o si arriva a fine corsa liberamente:

- Evitare di mettere in movimento la macchina.
- Individuare immediatamente la causa ed eliminare il difetto.
- Se non si è in grado di porre rimedio, rivolgersi immediatamente all'officina autorizzata.

ATTENZIONE
Prima di iniziare la marcia su strada, bloccare entrambi i pedali del freno con la lama di collegamento pedali.

ATTENZIONE
Non usare MAI i pedali indipendenti durante i trasferimenti su strada.

IMPORTANTE
Evitare di tenere il piede appoggiato sui pedali del freno quando non è necessario.

L'azione frenante della macchina si ottiene premendo sui pedali del freno.

Ogni pedale comanda separatamente il freno di ciascuna ruota posteriore corrispondente.

Limitare l'uso indipendente dei freni durante le sole operazioni di lavorazioni agricole.

Freno di stazionamento

ATTENZIONE
prima di iniziare la marcia assicurarsi che il freno di stazionamento sia disinserito e che l'apposita spia di colore rosso, nel quadro strumenti, sia spenta.



- ① Leva freno stazionamento
- ② Pulsante di sblocco leva freno di stazionamento.

Il freno di stazionamento (o di parcheggio) è a dischi, totalmente indipendente ed è comandato meccanicamente mediante leva.

Per inserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- L'inserimento del freno è segnalato con l'accensione della spia rossa nel cruscotto.

Per disinserire il freno di stazionamento:

- Tirare verso l'alto la leva.
- Premere il pulsante di sblocco.
- Abbassare completamente la leva.
- Il disinserimento del freno è segnalato con lo spegnimento della spia rossa nel cruscotto.

PRESA DI FORZA

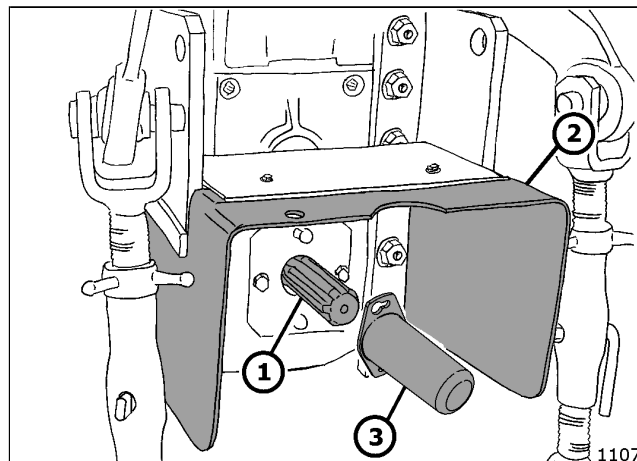
Presa di forza posteriore (PDF)

ATTENZIONE quando la presa di forza non viene utilizzata, portare la leva di selezione modalità nella posizione Neutra o Indipendente (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.

ATTENZIONE Non rimuovere o danneggiare la protezione in lamiera

ATTENZIONE Quando non si utilizza la presa di forza, l'albero dev'essere coperto con l'apposita protezione.

IMPORTANTE Nel caso vengano collegate alla presa di forza attrezzature con elevata inerzia (esempio tosaprato, trinciasermenti, ecc.), si consiglia l'utilizzo di una trasmissione cardanica con dispositivo "ruota libera". Tale dispositivo evita la trasmissione del moto dall'attrezzatura alla macchina, consentendo l'immediato arresto dell'avanzamento, allo schiacciamento della frizione.



- ① Presa di forza
- ② Protezione in lamiera.
- ③ Protezione albero presa di forza.

La trattore è dotata di una presa di forza posteriore in grado di operare in modalità:

- **Indipendente.**

Inoltre, la modalità può avere due velocità:

- **540**
- **1000**

Senso di rotazione: orario.



La leva che comanda il cambio di velocità della PDF si trova nella parte sinistra della macchina.

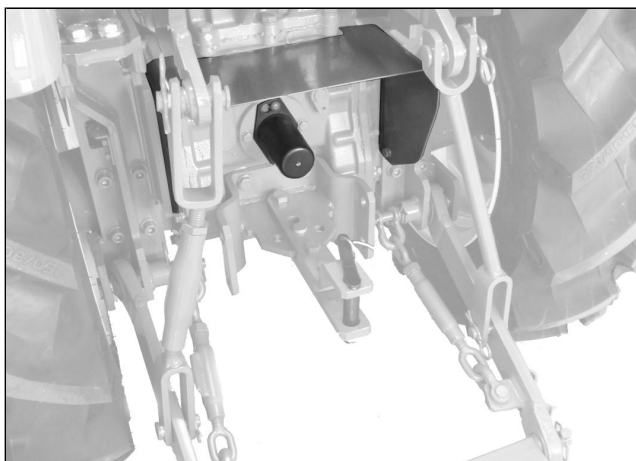


Tabella velocità della presa di forza

Leva selezione velocità PDF	Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
540	Rotazione oraria	5.00	540	2700
1000	Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	2.81	1000	2810

Presenza di forza indipendente



È indipendente dalle velocità di avanzamento della macchina e può essere azionata sia con macchina ferma che in movimento.



PERICOLO

Rilasciare bruscamente il pedale della frizione può causare una risposta pericolosa della macchina.



- Premere il pedale della frizione.
- Tramite la leva del cambio di velocità della PDF selezionare la velocità di rotazione ottimale.

Terminate le lavorazioni ricordarsi di riportare la leva di selezione velocità della PDF nella posizione **Neutra (Folle)**.



Agendo sul pedale frizione della macchina si toglie la trasmissione del moto di rotazione dell'albero della presa di forza.

Giunto cardanico



Per le norme di uso e manutenzione in sicurezza relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.



ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento del giunto cardanico e per evitare danni ai componenti e alle protezioni, tenere presente che l'inclinazione tecnicamente possibile del giunto cardanico dipende dalle dimensioni e dalla forma delle protezioni della PDF, così come dalla forma e dalla dimensione del giunto cardanico e dei suoi dispositivi di protezione. Pertanto l'inclinazione possibile del giunto cardanico può variare.



ATTENZIONE

Utilizzate solo giunti cardanici dotati di adeguate protezioni.

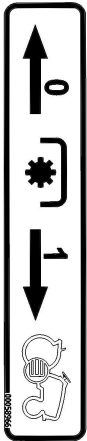
Presa di forza ventrale (opzionale)

ATTENZIONE
Quando la presa di forza non viene utilizzata, portare il pomello di selezione modalità nella posizione OFF (secondo modello e versione). Ciò impedisce la rotazione accidentale dell'albero presa di forza e di altri organi rotanti.



Presa di forza ventrale
2500 giri/1'

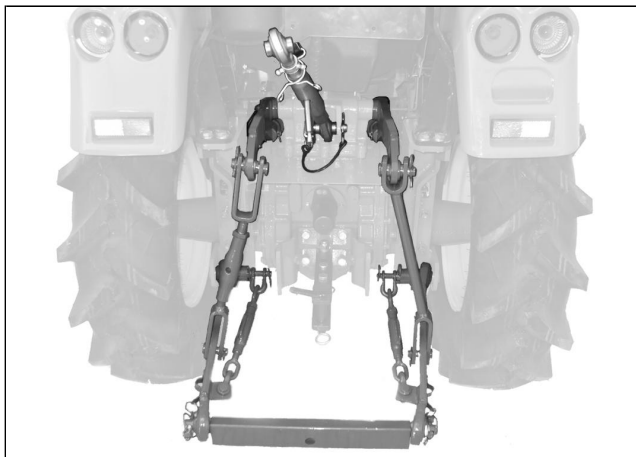
Leva innesto presa di forza



Senso di rotazione:	Rapporto	Giri della PDF / min	Giri del motore / min
Rotazione oraria Profilo 25x22 DIN5482	1.08	2500	2700

SOLLEVATORE POSTERIORE

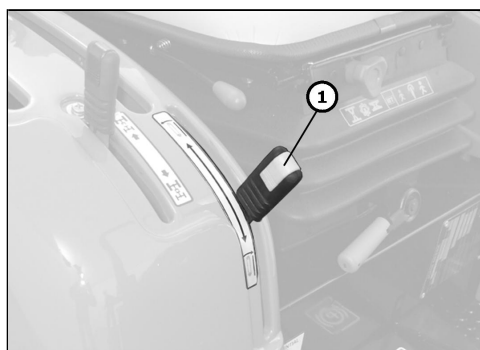
Si tratta di un sollevatore idraulico posteriore a 3 punti con comando tramite distributore.



Sono possibili le seguenti condizioni d'impiego:

- **Alza-abbassa**
- **Funzionamento flottante**

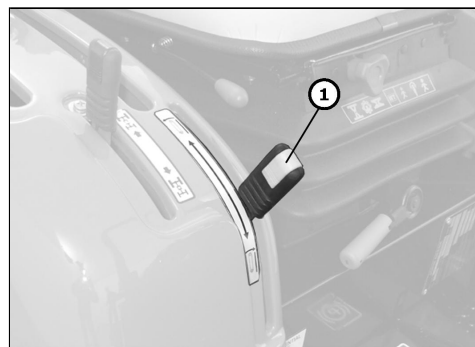
Alza-abbassa



① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.

- Leva indietro = Sollevamento attrezzo.
- Leva in avanti = Abbassamento attrezzo (impiego flottante per attrezzi che devono seguire il profilo del terreno).
- Centro neutro di posizione
- Leva in posizione intermedia = Blocca l'attrezzo a varie altezze. (Optional)

Funzionamento flottante



① Leva regolazione posizione sollevatore posteriore.

Impiego indicato quando si vuole svincolare l'attrezzo lasciandolo libero di seguire il profilo del terreno (frese, rincalzatori, ruspe, ecc.).

- Portare la leva di regolazione posizione sollevatore a fine corsa avanti.

ATTACCO A TRE PUNTI

Attacco a tre punti posteriore

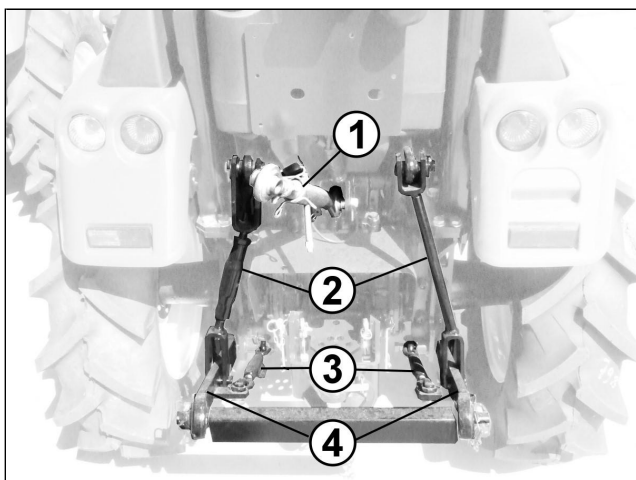
PERICOLO
Restare fuori dalla zona di aggancio quando si controlla l'attacco a tre punti.

ATTENZIONE
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.

IMPORTANTE
Non usare il terzo punto del sollevatore come attacco di traino.

PERICOLO
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.

IMPORTANTE
Durante i trasferimenti con attrezzature portate a tre punti, porre in tensione le catene e mantenere il sollevatore alzato.



Cat. 1N

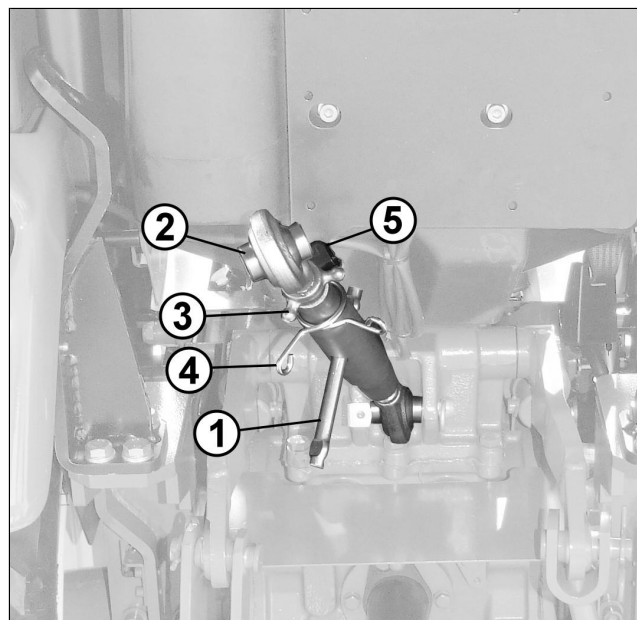
- ① Braccio terzo punto
- ② Tirante registrabile
- ③ Catene laterali
- ④ Braccio inferiore sollevatore

La macchina è equipaggiata con il sistema di attacco a tre punti. Per garantire un corretto funzionamento verificare sempre che le dimensioni ed il peso dell'attrezzatura corrispondano alle specifiche dell'attacco e del sollevatore.

Braccio terzo punto

Terminale registrabile attacco attrezzo

- Rotula sferica categoria 1



Regolare la lunghezza del braccio terzo punto per variare l'angolo di attacco dell'attrezzo rispetto al terreno.

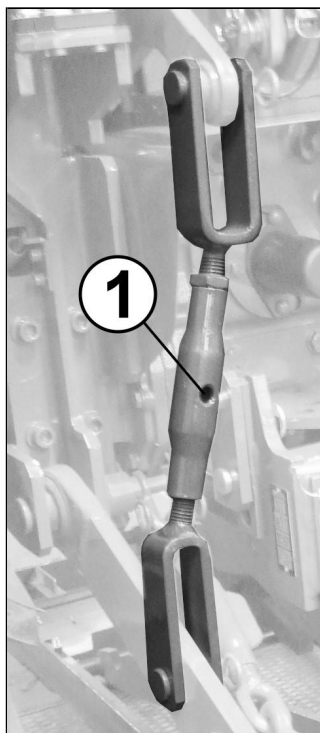
Ruotare il terzo punto fino alla lunghezza desiderata usando la leva ①.

La sfera di attacco attrezzo ② è categoria 1.

Per bloccare il terzo punto alla lunghezza desiderata avvitare la ghiera ③.

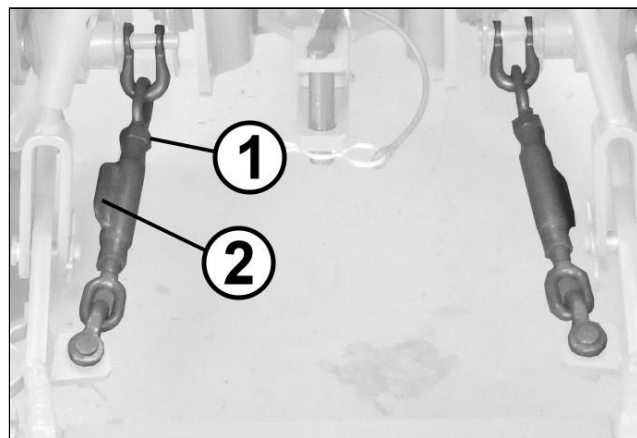
In caso di inutilizzo del terzo punto agganciare la molla ④ al supporto fisso ⑤.

Tirante registrabile



- Regolare il tirante registrabile per poter livellare ed allineare le braccia inferiori del sollevatore a seconda dell'attrezzatura utilizzata ed il tipo di lavorazione da eseguire.
Per regolare il tirante ruotare la maniglia ① in senso orario per alzare il braccio inferiore o in senso antiorario per abbassarlo, fino ad ottenere l'altezza desiderata.

Catene stabilizzatrici



- Regolare le catene laterali per limitare il movimento laterale dei bracci inferiori del sollevatore:
Per regolare le catene svitare il dado di fermo ① avvitare o svitare la catena tramite la maniglia ② fino ad ottenere l'oscillazione desiderata, riavvitare il dado per bloccare la catena.

Oscillazione 50-60 mm. per aratri, erpici rotanti, etc.

Oscillazione 10-50 mm. per lame livellatrici, zappe, etc.

Oscillazione 0 mm. per trasporto di attrezzature non in lavoro.

DISTRIBUTORI IDRAULICI AUSILIARI



ATTENZIONE

Nelle operazioni di stacco e riattacco degli attrezzi usare la massima attenzione. Non permettere a persone di sostare nelle vicinanze.



PERICOLO

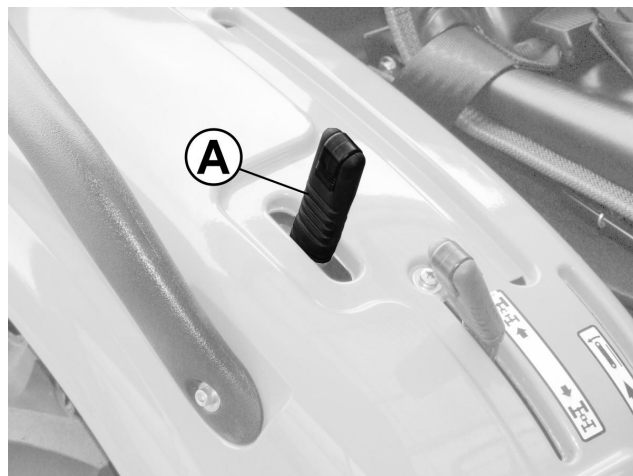
I fluidi in pressione possono penetrare il tessuto umano, causando gravi danni. Pertanto, si raccomanda di fermare sempre il motore e di scaricare la pressione, prima di procedere all'attacco/stacco delle tubazioni.



PERICOLO

L'olio ed il gasolio sotto pressione, se colpiscono la pelle o gli occhi, possono causare gravi danni alla persona, cecità o morte. Le perdite di fluidi sotto pressione possono essere non visibili. Per cercare le perdite usare un pezzo di legno o cartone; non usare le mani nude. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi. Se del liquido penetrasse sotto la pelle, deve essere rimosso al più presto, ricorrendo ad un medico specialista in questo tipo di interventi.

Distributori idraulici ausiliari posteriori



Le valvole dei distributori sono femmine 1/2" NPTF e sono complete di protezioni in gomma

Doppio effetto con ritorno a molla

- Ⓐ Leva comando distributore ausiliario posteriore
Circuito idraulico Ⓐ

DISPOSITIVI DI TRAINO



ATTENZIONE

Il dispositivo di traino nella posizione più alta favorisce l'impennata della macchina.

- Non soffermarsi nella zona tra il trattore e il veicolo trainato.



Scegliere il dispositivo di traino in base al tipo di rimorchio o di attrezzo che si deve trainare in osservanza delle leggi vigenti.



La maneggevolezza di guida della macchina dipende anche da un corretto impiego e successiva regolazione dell'altezza del dispositivo di traino.



Quando si utilizza rimorchio dotato di trazione sincronizzata, mantenere il timone il più possibile orizzontale.

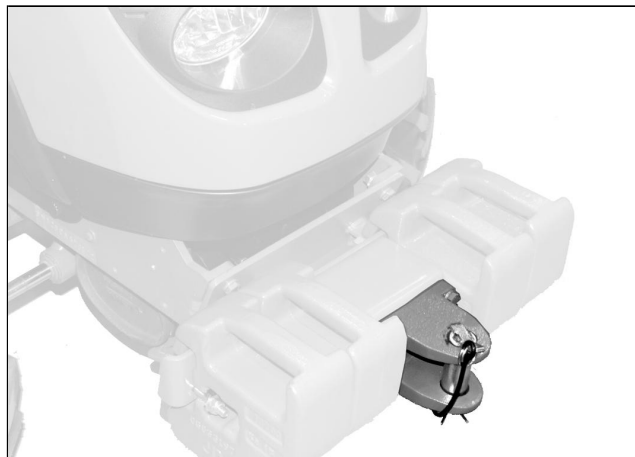
Traino della macchina

Per trainare, utilizzare in entrambe le macchine (trainante e trainata) esclusivamente i normali dispositivi di traino (barra o gancio di traino). Per collegare le due macchine utilizzare esclusivamente una catena o fune speciale sicura e robusta nonché preposta a tale scopo.

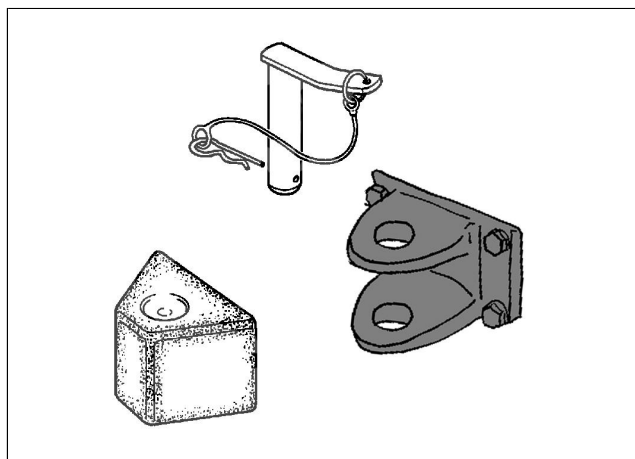
NOTA:

- La trattrice deve essere trainata solo su brevi distanze e non su strade pubbliche.
- La velocità non deve superare i 10 km/h.
- Un operatore deve rimanere al posto di guida nella trattrice trainata.

Gancio di soccorso anteriore



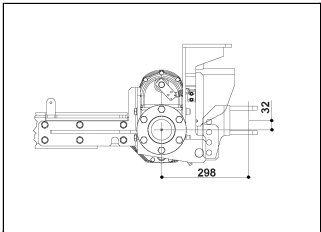
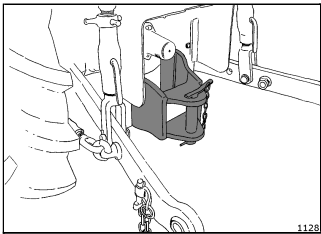
La macchina è corredata di un gancio di soccorso anteriore per effettuare eventuali manovre di emergenza del rimorchio o per rimorchiare la macchina in caso di necessità.



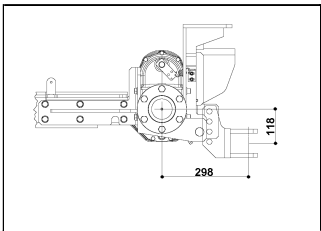
Gancio di traino CUNA categoria B

La trattrice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo “CUNA” cat. B per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **DGM-GA 2968 B**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

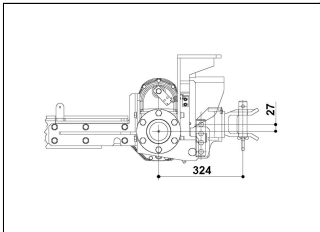
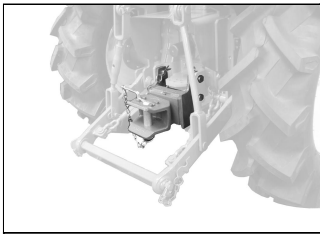
Max carico verticale		
	Pneumatici	Kg
Boxter 20 Boxter 25	8.25-16" 6.50/80x12"	240
	27/10.50 x 15" 20/8.00 x 10"	240
	31/13,50 x 15" 23/10,50 x 12"	240

ATTENZIONE
I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

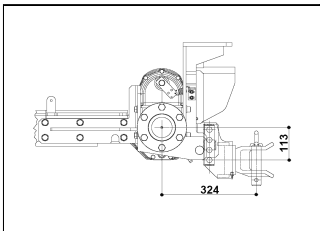
Gancio di traino categoria CEE

La trattrice può essere corredata da un gancio di traino posteriore del tipo “CEE” per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione **e11-1567**



Altezza massima



Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

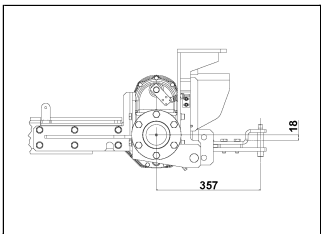
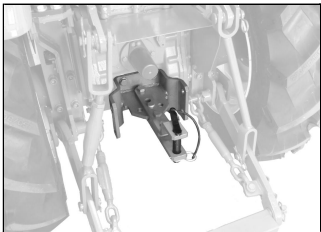
Max carico verticale		
	Pneumatici	DaN
Boxter 20 Boxter 25	8.25-16" 6.50/80x12"	240
	27/10.50 x 15" 20/8.00 x 10"	240
	31/13,50 x 15" 23/10,50 x 12"	240

ATTENZIONE
I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

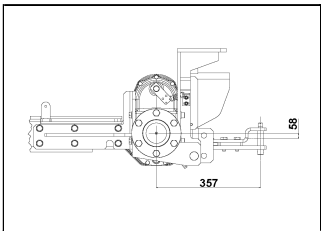
Barra di traino CEE

La trattrice può essere corredata di una barra di traino posteriore per effettuare traini di rimorchi a uno o due assali.

Codice di approvazione
e11*89/173*2006/26*2215



Altezza massima



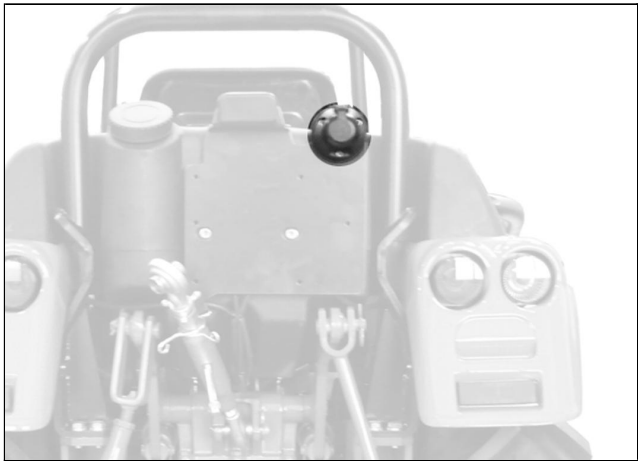
Altezza minima

Regolazioni gancio di traino (quote in mm.).

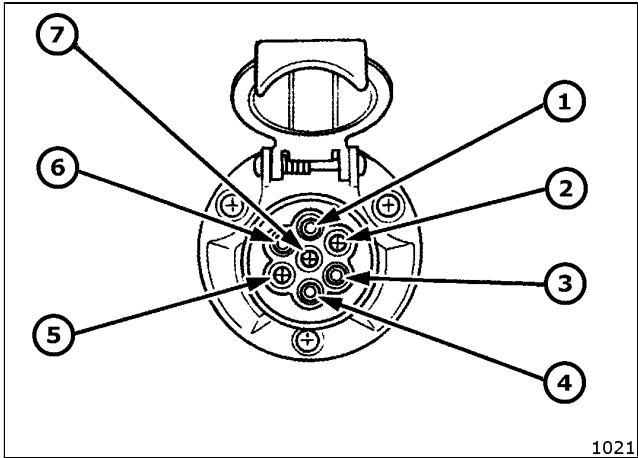
Max carico verticale		
	Pneumatici	Kg
Boxter 20 Boxter 25	8.25-16" 6.50/80x12"	150
	27/10.50 x 15" 20/8.00 x 10"	150
	31/13,50 x 15" 23/10,50 x 12"	150

ATTENZIONE
I valori indicati sono validi solo per trattrici non equipaggiate con zavorre

Pres a 7 contatti per rimorchio



La presa a sette poli consente di collegare luci, indicatori di direzione ed altri dispositivi elettrici per un rimorchio o un'attrezzatura. Se un'attrezzatura rende poco visibili gli indicatori di direzione o altre luci sul retro della macchina, utilizzare delle luci supplementari.



- Funzione terminale:
- ① Indicatore di direzione sinistro.
 - ② Libero
 - ③ Massa.
 - ④ Indicatore di direzione destro.
 - ⑤ Luce di coda destra.
 - ⑥ Luci di Stop.
 - ⑦ Luce di coda sinistra.

ZAVORRE

Zavorre (opzionale)

ATTENZIONE Nel determinare il tipo di zavorra, assicurarsi che non vengano superati complessivamente fra attrezzatura e zavorre il :

- Carico ammissibile asse anteriore (KG)
- Carico ammissibile asse posteriore (KG)

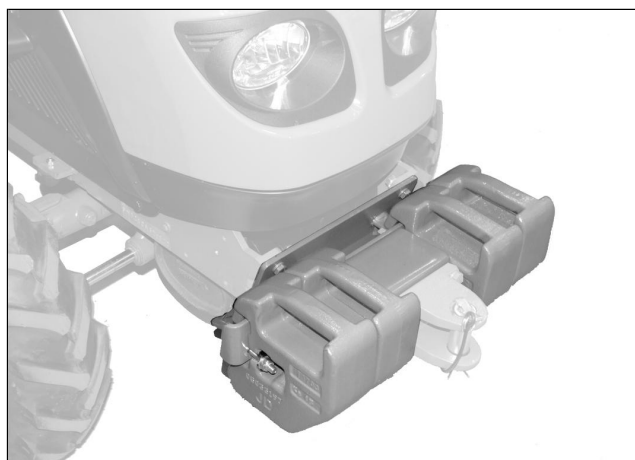
I valori sono riportati sulla targhetta metallica della trattrice.

Se alla trattrice vengono applicate attrezzature di peso rilevante, la stabilità longitudinale può essere compromessa. Sono quindi disponibili diverse tipologie di zavorre (opzionali).

Zavorre anteriori (opzionale)

ATTENZIONE NON si deve sovraccaricare la macchina con pesi aggiuntivi o differenti rispetto a quelli descritti nel presente libretto.

ATTENZIONE Quando la macchina viene usata per lavori leggeri e per trasferimenti o traino su strada, la zavorratura sollecita inutilmente gli organi in movimento, è pertanto opportuno rimuoverla.



Se alla macchina vengono applicati attrezzi di peso rilevante che possono comprometterne la stabilità, è possibile usare come zavorre anteriori le apposite piastre opzionali.

Le zavorre anteriori sono del tipo a piastra in ghisa.

Le piastre sono munite di maniglia per le manovre di montaggio e smontaggio.

Le piastre di zavorra vanno applicate sulla lama di supporto anteriore (opzionale) e devono essere fissate tramite gli appositi tiranti (opzionali).

- Si possono montare un massimo di 4 piastre per un totale di 60 kg

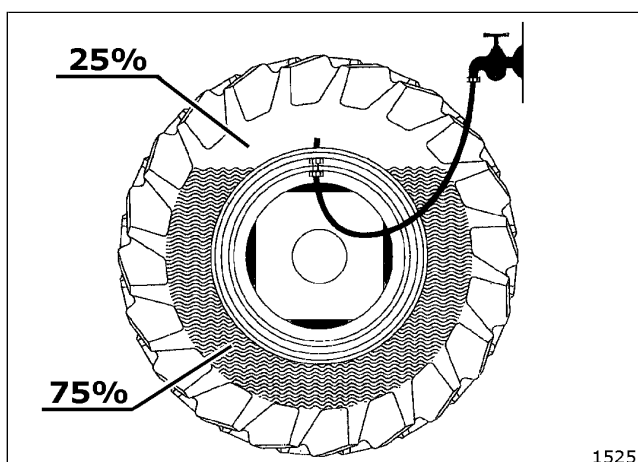
Zavorra della ruota tramite riempimento liquido del pneumatico

La zavorra delle ruote motrici si ottiene introducendo acqua nei pneumatici.

Nota: utilizzare preferibilmente ruote con camera d'aria.

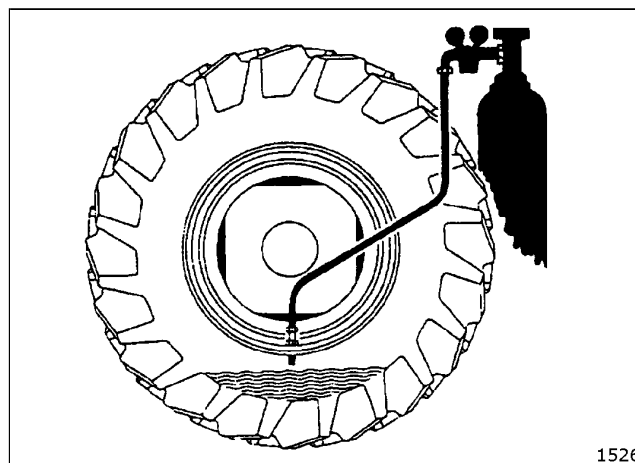
Nota: nel caso di impiego di ruote con pneumatici tubeless, informarsi dal proprio concessionario per una corretta lubrificazione del disco onde evitare che arrugginisca.

Nota: in caso di basse temperature utilizzare acqua con soluzioni antigelo.



Per introdurre acqua:

- Posizionare la valvola in alto.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Introdurre acqua con un apposito attrezzo.
- Interrompere il riempimento saltuariamente per lasciare fuoriuscire l'aria.
- Sospendere il riempimento quando dalla valvola sgorga acqua.
- Il livello di riempimento di acqua deve essere pari al 75%.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.



Per estrarre acqua:

- Posizionare la valvola in basso.
- Svitare con cautela il raccordo mobile della valvola.
- Lasciare defluire l'acqua.
- Completare lo svuotamento tramite un apposito raccordo con tubo (pescante).
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino al completo svuotamento dell'acqua.
- Avvitare il raccordo mobile della valvola.
- Eseguire il gonfiaggio ad aria fino alla normale pressione di esercizio.

PUNTI DI SOLLEVAMENTO

Cric idraulici:

Per le modalità di manutenzione e come effettuare la manutenzione, occorre fare riferimento al libretto di uso e manutenzione in vostro possesso



ATTENZIONE:

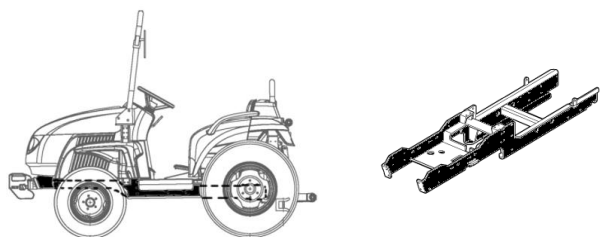
Prima di utilizzare il martinetto idraulico, accertarsi che i dispositivi siano correttamente fissati.



ATTENZIONE

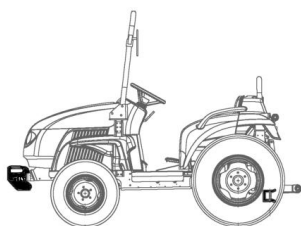
Non usare la barra di traino come punto di sollevamento.

I punti di sollevamento raccomandati sono:



Telaio

oppure

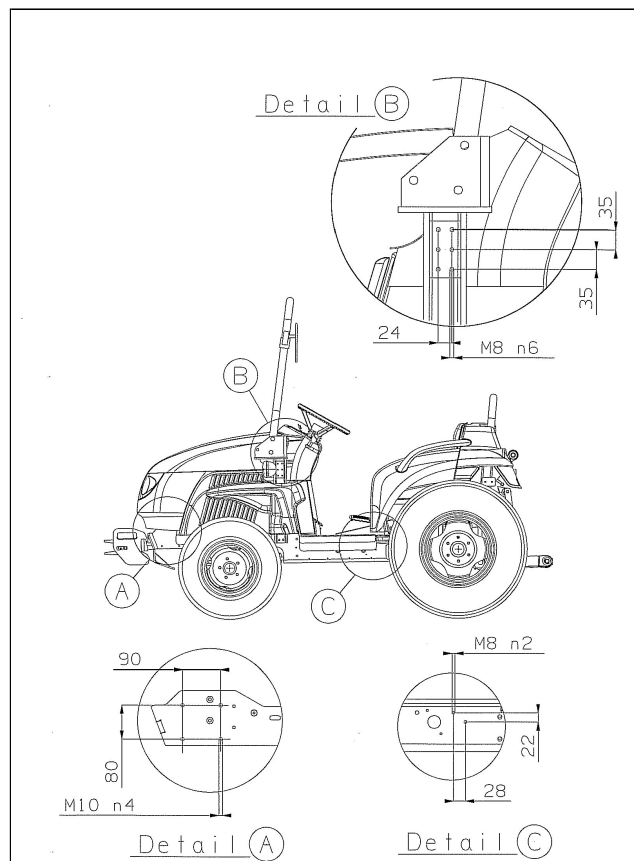


Supporto zavorre

Gancio di traino

PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE FRONTALE

I punti di fissaggio per un caricatore frontale sono:



TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

ATTENZIONE

Effettuare i controlli dei livelli:

- **Prima di utilizzare la macchina**
- **A macchina ferma con motore spento (da almeno un'ora).**
- **Su una superficie piana.**

TAGLIANDI DI MANUTENZIONE

Per conservare nel tempo il buon funzionamento della macchina – e fruire della garanzia annuale del costruttore, l'utente dovrà effettuare una costante manutenzione della macchina stessa ed in particolare Egli dovrà effettuare – regolarmente ed a sue spese – presso il “Concessionario” o “l'Officina Autorizzata” di zona del costruttore, tutti i seguenti tagliandi di manutenzione periodica della propria macchina secondo le condizioni ed entro i termini tassativi che seguono.

Per facilitare la lettura, sono stati utilizzati una serie di simboli con i seguenti significati:

 Istruzioni

 Controllo

 Pulizia con aria

 Registrazione

 Lubrificazione

 Ingrassaggio

 Sostituzione liquidi

 Sostituzione parti

 Intervalli prestabiliti

 Lavaggio


 Ore lavoro


 All'occorrenza.


 Ripristinare livello

 Ripristinare livello


 Ripristinare livello

 **PERICOLO**
Evitare l'uso di indumenti larghi, gioielli, catenine, braccialetti e prestare attenzione ai capelli troppo lunghi che favoriscano un appiglio con qualsiasi parte della macchina e dell'attrezzatura.


 **PERICOLO**
Non lasciare il motore avviato in un locale chiuso: i gas di scarico sono velenosi.


 **PERICOLO**
Non lasciare mai accesa la macchina in vicinanza di sostanze infiammabili.


 **PERICOLO**
Dopo ogni manutenzione pulire e sgrassare il motore, per evitare pericolo d'incendio.


 **PERICOLO**
Tenere mani e corpo lontani da eventuali fori o perdite che si dovessero verificare nell'impianto idraulico: il fluido che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente per provocare lesioni.


 **ATTENZIONE**
Non manomettere la macchina o le attrezzature in nessuna delle loro parti.


 **ATTENZIONE**
Non effettuare manutenzioni, riparazioni, interventi di alcun genere sulla macchina o sulle attrezzature collegate, prima di aver fermato il motore, disinserito la chiavetta dalla macchina e adagiato l'attrezzatura in terra.


 **ATTENZIONE**
Parcheggiare la macchina in modo che ne sia garantita la stabilità, usando il freno di stazionamento, inserendo una marcia (la prima in salita, oppure la retromarcia in discesa), ed utilizzare eventualmente un cuneo.


 **ATTENZIONE**
Prima di mettere in moto la macchina accertarsi che nel raggio d'azione non vi siano presenze di persone o animali.


 **ATTENZIONE**
Non lasciare la macchina incustodita col motore avviato e/o con la chiave di avviamento sul cruscotto.


 **ATTENZIONE**
L'utente deve verificare che ogni parte della macchina e, in modo particolare gli organi di sicurezza, rispondano sempre allo scopo per i quali sono preposti. Pertanto devono essere mantenuti in perfetta efficienza. Qualora si evidenzino disfunzioni, occorre provvedere tempestivamente al loro ripristino anche ricorrendo ai nostri Centri di Assistenza.


 **IMPORTANTE**
Controllare periodicamente, sempre con motore fermo, il serraggio dei dadi e delle viti delle ruote e del telaio di sicurezza.


 **PERICOLO**
In diversi punti della macchina, sono state applicate le decalcomanie di sicurezza. Rappresentano un segnale di potenziale pericolo.


 **IMPORTANTE**
Mantenere le decalcomanie pulite e leggibili. Se danneggiate provvedere alla loro sostituzione.


 **ATTENZIONE**
In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.


 **ATTENZIONE**
Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili


 La salvaguardia dell'ambiente è fondamentale. Lo smaltimento non corretto degli scarti può alterare l'ambiente ed il sistema ecologico.

 Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Non utilizzare contenitori di cibi o bevande che possono trarre in inganno, per scaricare liquidi come combustibile, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

 Per lo smaltimento o il riciclaggio corretto degli scarti, contattare gli enti preposti o interpellare il concessionario.





























 Non disperdere nell'ambiente i componenti dei sistemi di refrigerazione come impianti, radiatori, liquidi, serbatoi, ecc.














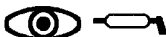









 Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Tagliandi di manutenzione periodica

ATTENZIONE
 La tabella seguente indica gli intervalli di manutenzione.

Manutenzione Straordinaria:  

Intervallo di lavoro		Ore	50	8	16	50	250	500		1000	
		Mesi	12				12		12	24	
	Olio motore										
	Filtro olio motore										
	Filtro carburante										
	Serbatoio carburante										   
	Impianto di raffreddamento										 
	Cinghia trasmissione										
	Filtro aria a secco - Filtro esterno										 
	Filtro aria a secco - Filtro di sicurezza interno										

Intervallo di lavoro		Ore	50	50	300	900	
		Mesi	12			12	
	Carter cambio, differenziale posteriore, sollevatore						
	Filtro olio trasmissione in aspirazione						
	Differenziale anteriore						
	Punti di ingrassaggio						
	Frizione						 
	Sterzo						
	Freni						
	Tubi idraulici						
	Impianto elettrico						 

GRUPPO MOTORE

Motore

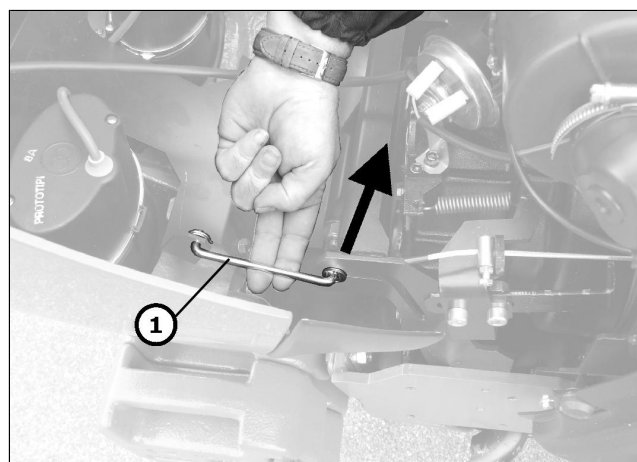


Per le norme di sicurezza e le operazioni di uso e manutenzione relative ad alcuni componenti della macchina costruite da terze parti, consultare il libretto specifico.

Apertura del cofano




- Agendo nell'apposita scanalatura del cofano motore, tirare verso l'alto.




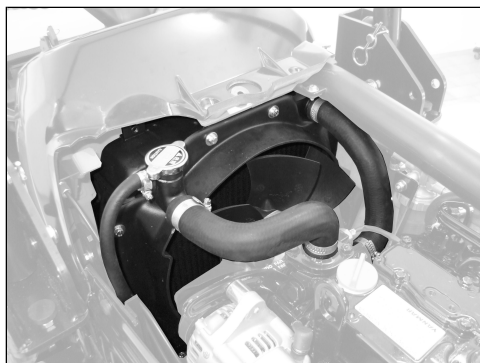
① Perno di blocco di protezione.

- Prima di chiudere il cofano sbloccare, tirando verso l'alto, il perno di blocco di protezione, come mostrato in figura.

Impianto di raffreddamento

ATTENZIONE
 Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

ATTENZIONE
 Non aprire il serbatoio di espansione del radiatore con motore caldo, in quanto il liquido di raffreddamento si trova sotto pressione e ad alta temperatura, con conseguente pericolo di ustioni.



Controllo



50

- Controllare il livello del liquido refrigerante.
- Controllare la pulizia della protezione del radiatore.

Sostituzione



Sostituire il liquido di raffreddamento ogni due anni.

Per la manutenzione, rivolgersi all'officina autorizzata.

Pulizia



Pulire la protezione del radiatore all'occorrenza o al massimo una volta a settimana:

- Sfilare la protezione dalla sede.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dai lati verso l'esterno.



Ripristino livello



Ripristinare il livello del liquido refrigerante all'occorrenza:

- Svitare il tappo superiore del radiatore.
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare liquido Petronas Lubricants: **PARAFLU 11**

Si consiglia di utilizzare eventuali soluzioni antigelo seguendo le specifiche indicazioni riportate sulla confezione del prodotto.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Controllo livello olio motore



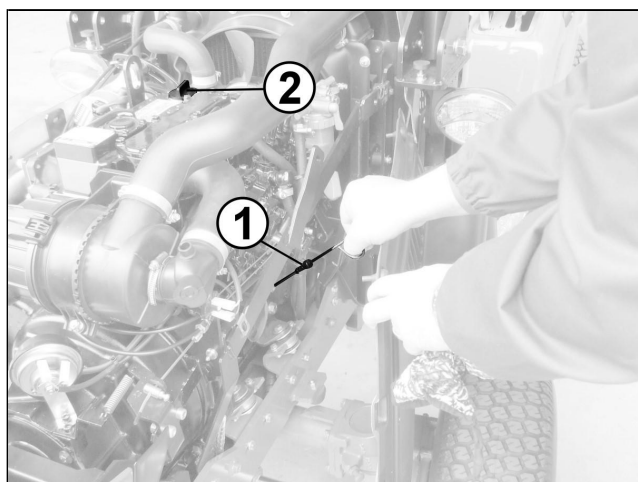
Vedere libretto uso e manutenzione motore.

PERICOLO
 Durante lo scarico dell'olio usato dalla coppa del motore, fare attenzione, perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

ATTENZIONE
 Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.

PERICOLO
 Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

PERICOLO
 Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.



- ① Asta controllo livello olio
- ② Tappo rabbocco olio

 **Controllo**



16

Controllare il livello dell'olio, tramite il tappo con

asta graduata (MIN-MAX)



Ripristino livello



- Svitare il tappo rabbocco olio
- Ripristinare il livello.
- Avvitare il tappo e serrare a fondo.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40**



Sostituzione



Vedere libretto uso e manutenzione motore.




Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.



Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.

Filtro aria a secco

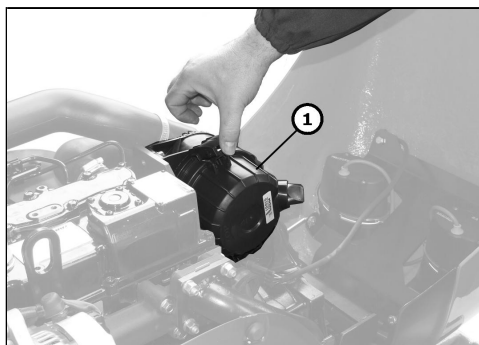
ATTENZIONE
 Per ogni operazione di manutenzione, il motore deve essere fermo e freddo.



Pulizia

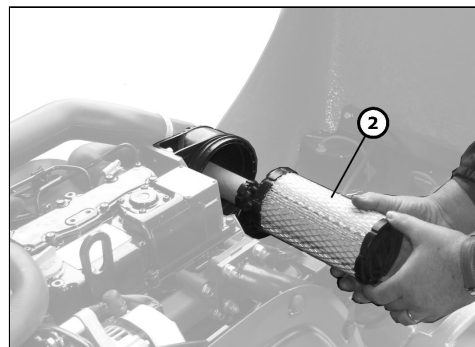


Pulire il filtro ogni volta che si accende la spia e all'occorrenza valutando le condizioni ambientali di lavoro (polveroso, secco, ecc.), nel seguente modo:



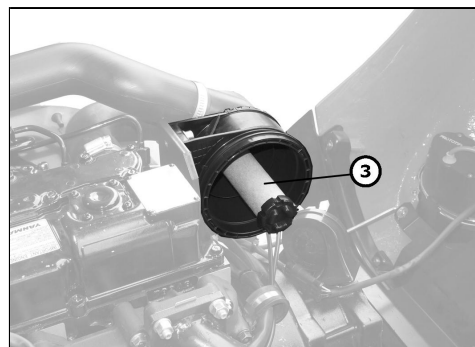
① Coperchio.

- Sganciare e rimuovere il coperchio.



② Filtro esterno.

- Estrarre il filtro esterno.
- Tramite un getto di aria compressa (pressione massima 3 BAR), soffiare dall'interno verso l'esterno.
- Reinserire il filtro nella sede.
- Chiudere con il coperchio posizionando la valvola di scarico nel punto più basso.



③ Filtro di sicurezza interno.

NON estrarre il filtro di sicurezza interno (non deve essere né pulito né danneggiato).

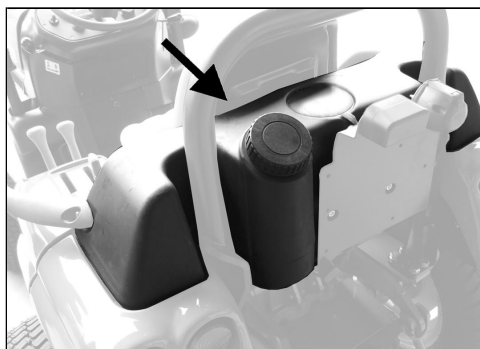


Sostituzione



- Sostituire il filtro esterno, all'occorrenza o al massimo ogni 250 h.
- Sostituire il filtro interno di sicurezza, all'occorrenza o al massimo una volta all'anno.
- Quando il filtro interno è sporco cambia di colore

Serbatoio carburante



Controllo



Controllare:

- Che via sia carburante a sufficienza per l'intera durata del lavoro.
- Che il serbatoio non presenti ammaccature o abrasioni.

Pulizia




Pulire la zona circostante al tappo del serbatoio.

Ripristino livello



Utilizzare un carburante di qualità e con caratteristiche tecniche previste nel libretto uso e manutenzione del motore.


 **ATTENZIONE**
Ripristinare il livello carburante a motore spento. Non fumare in vicinanza di carburante e durante l'operazione.

Sostituzione




Sostituire il tappo del serbatoio se mancante o danneggiato, con un ricambio originale.

Sostituire il serbatoio se danneggiato da graffi, abrasioni o ammaccature con un ricambio originale.

 **Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.**

GRUPPO TRASMISSIONE


Carter cambio, differenziale posteriore, sollevatore

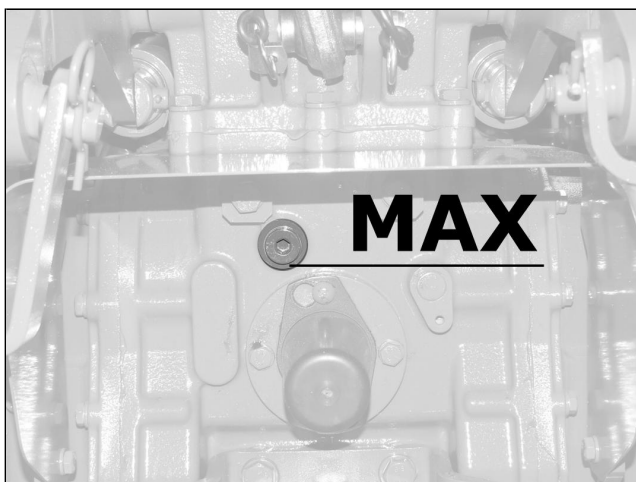
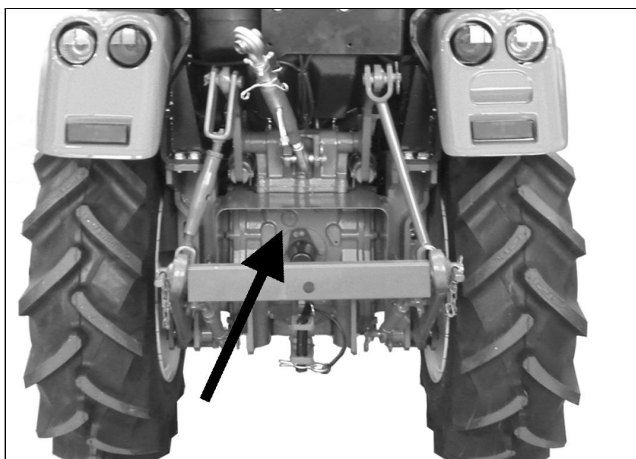
PERICOLO
 **Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.**

PERICOLO
 **Proteggere le mani perché l'asta di controllo livello olio potrebbe essere molto calda e causare delle ustioni.**

Queste parti della macchina, utilizzano tutte lo stesso olio.

 **Controllo**

 **50**



Controllare il livello dell'olio tramite il tappo posto nella parte posteriore della macchina, in

prossimità della Presa di Forza posteriore. Il livello dell'olio deve sfiorare il foro filettato ma non deve fuoriuscire.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

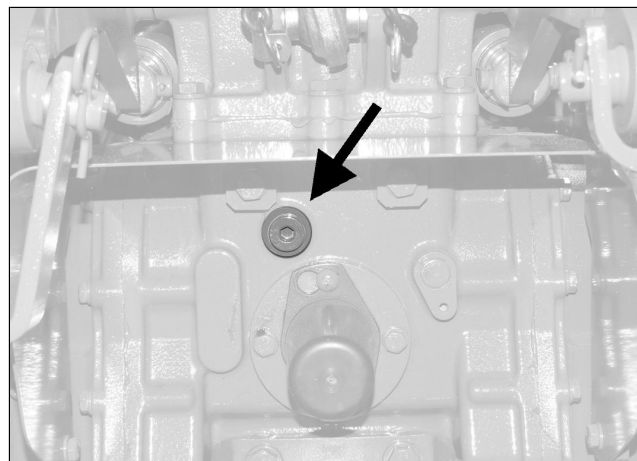
Ripristinare il livello dell'olio con una apposita siringa (non in dotazione)



Pulizia



Mantenere pulito:



- Il tappo in esterno e la zona circostante.



Sostituzione



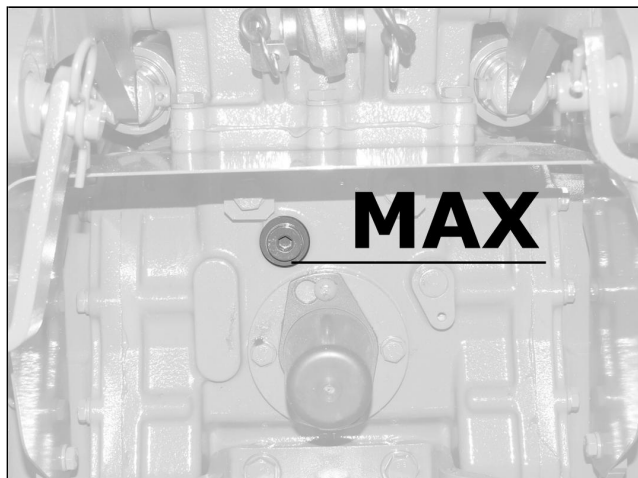
Il filtro dell'olio trasmissione deve essere sostituito soltanto nel caso di danneggiamento.



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato GOLDONI s.p.a.

Ripristino livello



Controllare il livello dell'olio tramite il tappo posto nella parte posteriore della macchina, in prossimità della Presa di Forza posteriore. Il livello dell'olio deve sfiorare il foro filettato ma non deve fuoriuscire.


Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Ripristinare il livello dell'olio con una apposita siringa (non in dotazione)


Sostituzione



IMPORTANTE
 Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato GOLDONI s.p.a.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR UNIVERSAL 15W-40**

Filtro olio trasmissione in aspirazione

PERICOLO
 Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.

Lavaggio



Pulire il filtro olio trasmissione:

- Dopo le prime 50 ore di lavoro.
- Ad ogni cambio dell'olio.
- Ogni 300 ore di lavoro.
- All'accensione della spia rossa filtro olio intasato.

Per pulire il filtro:

- Svitare i bulloni che fissano il coperchio.
- Estrarre il filtro.
- Lavare con benzina o gasolio.
- Asciugare con aria compressa.
- Rimontare e chiudere il coperchio.

Sostituire il filtro olio trasmissione, secondo necessità.




Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

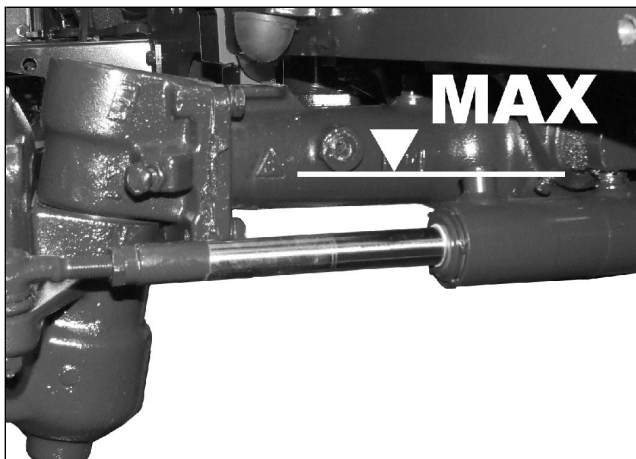
Differenziale anteriore

PERICOLO
 **Proteggere le mani perché l'olio, se troppo caldo, potrebbe causare delle ustioni.**

 **Controllo**



50



Controllare il livello dell'olio tramite il tappo di controllo, l'olio deve sfiorare il bordo inferiore del foro.

Se necessario, ripristinare con il tipo di olio raccomandato.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**

 **Pulizia**



Mantenere pulito:

- Le zone circostanti i tappi di controllo, di scarico e di ripristino.



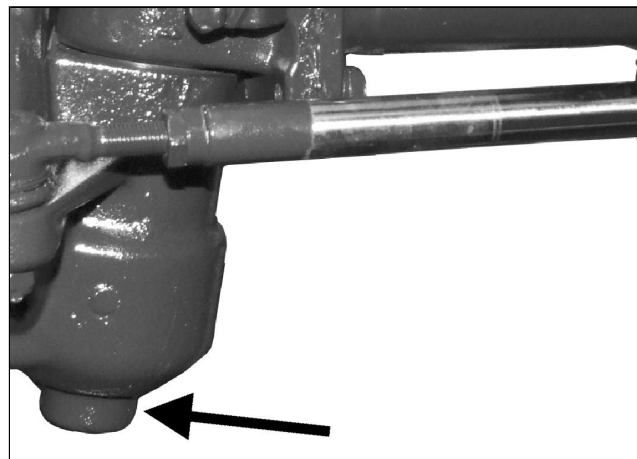
Sostituzione



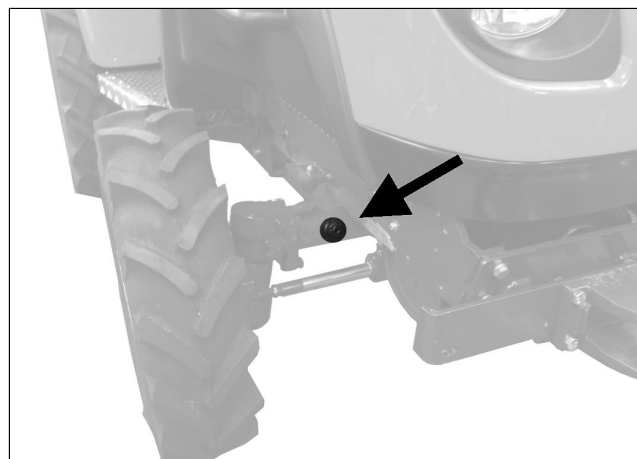
900

Sostituire l'olio nel riduttore nella quantità di 1,35 litri.

Si consiglia di utilizzare olio Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR TRW 90**



Scaricare l'olio tramite il tappo di scarico posto nella parte inferiore del riduttore su entrambe le ruote anteriori



Immettere l'olio tramite il tappo usato anche per il ripristino del livello.

Prima di controllare il nuovo livello, lasciare stabilizzare l'olio.



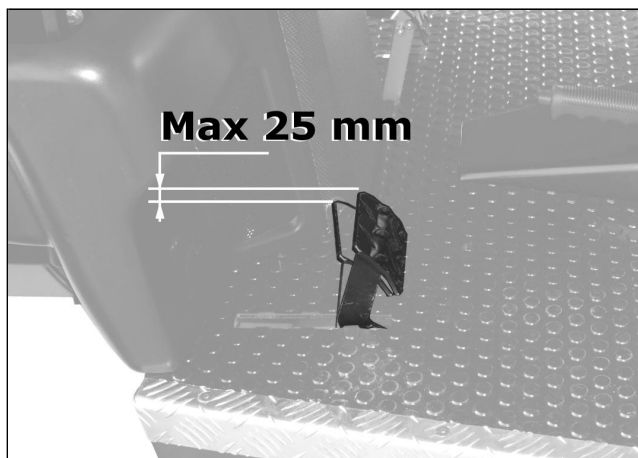
Mettere SEMPRE un recipiente di raccolta liquido sotto il serbatoio da scaricare, in corrispondenza del punto di scarico.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

Frizione

Controllo



Periodicamente controllare la corsa a vuoto del comando.

La corsa a vuoto del pedale non deve essere maggiore di 25 mm.

Se si riscontra una corsa maggiore occorre eseguire la registrazione del pedale frizione.

! IMPORTANTE
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

Sostituzione



Sostituire la frizione all'occorrenza, presso un'officina autorizzata e utilizzando esclusivamente un ricambio originale.

! IMPORTANTE
Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato

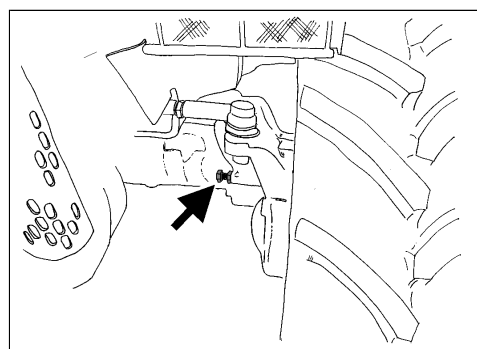
Sterzo

Registrazione



La macchina viene consegnata con le caratteristiche di sterzata ottimizzata in funzione delle coperture di primo equipaggiamento.

Nel caso in cui si renda necessario modificare il tipo di pneumatici occorre effettuare la nuova registrazione del raggio di sterzata.



Per registrare il raggio di sterzata agire sulle viti di registro

Freni

Registrazione



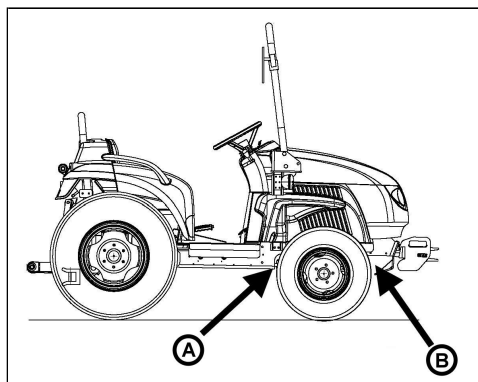
Effettuare la registrazione quando:

- La corsa del pedale del freno risulta eccessiva o troppo morbida.
- Quando una delle ruote frena in modo non equilibrato rispetto alle altre.
- Quando gli spazi di frenata aumentano rispetto alle medesime condizioni di utilizzo.

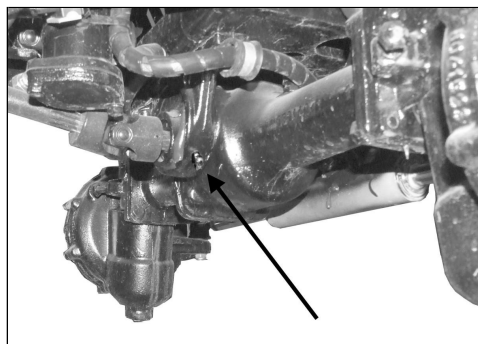
! IMPORTANTE
Per effettuare la registrazione della frenatura, rivolgersi esclusivamente al concessionario o a personale specializzato

PUNTI DI INGRASSAGGIO

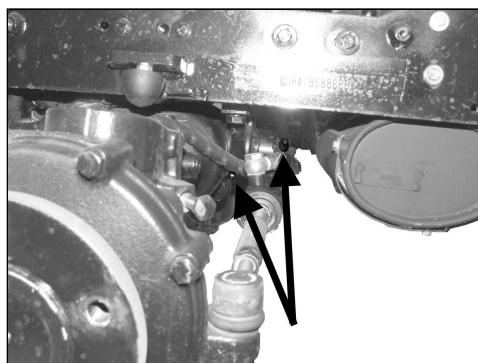
Vista lato destro



A Ingrassatore dietro l'assale anteriore. 1



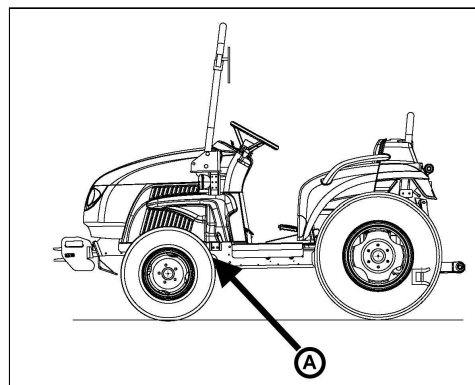
B Ingrassatori sul cilindro di sterzo. 2



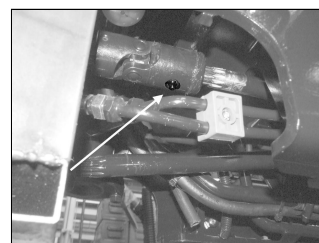
ATTENZIONE
Ingrassare ogni 50 ore.

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Vista lato sinistro



A Ingrassatore sullo snodo albero di trasmissione. 1



ATTENZIONE
Ingrassare ogni 50 ore.

Si consiglia di utilizzare grasso multiuso Arbor by Petronas Lubricants: **ARBOR MP EXTRA**

Catena di trasmissione

ATTENZIONE
ogni 50 ore occorre ingrassare la catena di trasmissione, mediante l'apposita siringa in dotazione. L'ingrassatore si trova sotto il cofano, accanto alla sirena del clacson.



Si consiglia grasso:
INTERFLON- Fin. Grease MP 2/3
MULTIPURPOSE

IMPIANTO ELETTRICO



ATTENZIONE

In caso di interventi sull'impianto elettrico, staccare sempre il cavo massa (polo negativo con simbolo “-“) della batteria.

Batteria



ATTENZIONE

Ogni intervento sulla batteria richiede una particolare attenzione: l'elettrolito è corrosivo e i gas che si sprigionano sono infiammabili



Controllo



50

Controllare il fissaggio della batteria alla macchina.



Pulizia

Mantenere la batteria pulita con un panno umido ed antistatico.

Mantenere puliti i poli della batteria ed i morsetti dei cavi.



Ingrassaggio



Ingrassare leggermente e all'occorrenza i poli ed i morsetti.

Utilizzare un grasso a base di vaselina e non grasso comune.



Ripristino livello



Controllare e mantenere il livello dell'elettrolito in modo da ricoprire gli elementi della batteria, aggiungendo acqua distillata con motore spento e in assenza di fiamme.



Inutilizzo

Nel caso di inutilizzo della macchina per un lungo periodo:

- Caricare la batteria come indicato dal costruttore.
- Scollegare entrambi i cavi.
- Riporre la batteria in un luogo fresco asciutto e ben arieggiato.

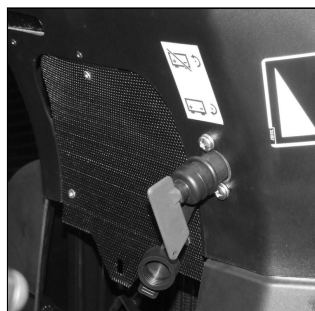


Sostituzione



Nel caso la batteria debba essere sostituita, provvedere con una di uguali caratteristiche tecniche (consultare i valori riportati sulla batteria stessa).

Staccabatteria



Staccabatteria

Questo dispositivo scollega in maniera sicura e corretta l'impianto elettrico, utilizzarlo quando il mezzo necessita di rimanere fermo per lungo tempo e quando si ha necessità di lavorare in sicurezza sul circuito elettrico.

Proiettori anteriori



Per effettuare trasferimenti su strade pubbliche, i proiettori devono essere in regola con le norme del codice stradale vigente nel paese.



Registrazione



Per effettuare una corretta registrazione, rivolgersi a personale specializzato dotato di specifici strumenti.



IMPORTANTE

Il servizio deve essere eseguito esclusivamente dal concessionario o dal personale specializzato



Sostituzione



Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa). In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Luci di posizione e luci di direzione



Sostituzione



Per sostituire la luce di posizione e/o della freccia:

Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa). In caso di dubbi, consultare personale specializzato.



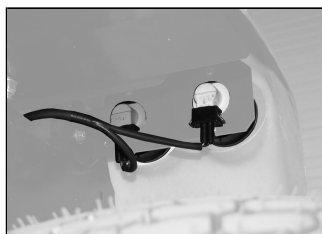
Figura 1



Figura 2

- Rimuovere il coperchio del fanalino (figura 1)
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario (figura 2)
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario
- Rimontare il coperchio fanalino
- Eseguire la prova di funzionamento

Luci posteriori

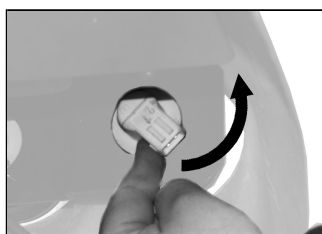


Sostituzione



Sostituire le lampadine non funzionanti, con nuove di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sulla lampadina stessa).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.



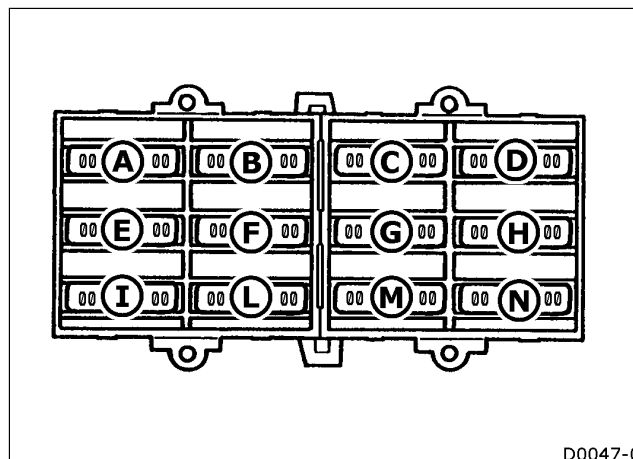
Per sostituire le lampadine delle luci posteriori:

- Scollegare il cablaggio della lampadina difettosa.
- Rimuovere la lampadina facendola girare di 1/4 di giro in senso antiorario.
- Rimuovere e sostituire la lampadina dal

portalampada.

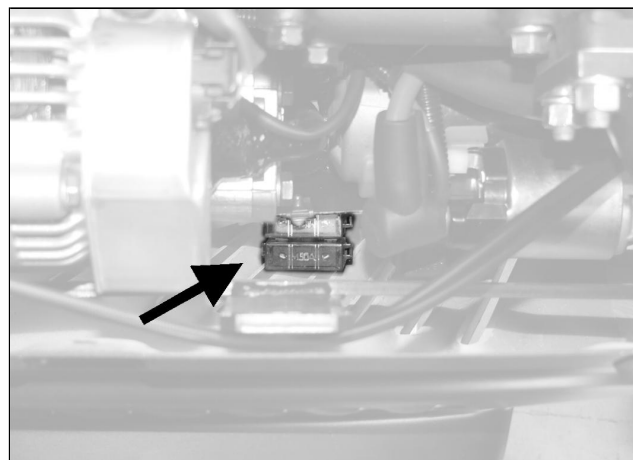
- Installare la nuova lampadina in sede, spingerla e girarla di 1/4 di giro in senso orario.
- Collegare il cablaggio alla lampadina.

Valvole fusibili



D0047-0

L'impianto elettrico è protetto da un eventuale corto circuito o da un anomalo assorbimento di corrente, da valvole fusibili.



La macchina è dotata di **fusibili generali**. Questi fusibili proteggono tutto l'impianto elettrico.



Sostituzione



Prima di sostituire un fusibile, eliminare la causa che ha determinato il cortocircuito.

Sostituire i fusibili non funzionanti con nuovi di uguali caratteristiche tecniche (vedere indicazioni sul fusibile stesso).

In caso di dubbi, consultare personale specializzato.

Funzioni valvole fusibili:

(A) 10A

Optional.

(B) 10A

Alimentazione interruttore freno di stazionamento.

(C) 7.5A

Luce anabbagliante destra.
Spia luci anabbaglianti.

(D) 7.5A

Luce anabbagliante sinistra.

(E) 10A

Strumento multifunzione.
Eccitazione alternatore.
Centralina avviamento.

(F) 10A

Alimentazione solenoide arresto motore

(G) 5A

Luci di posizione.

(H) 5A

Luci di posizione.

(I) 10A

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+15).

(L) 5A

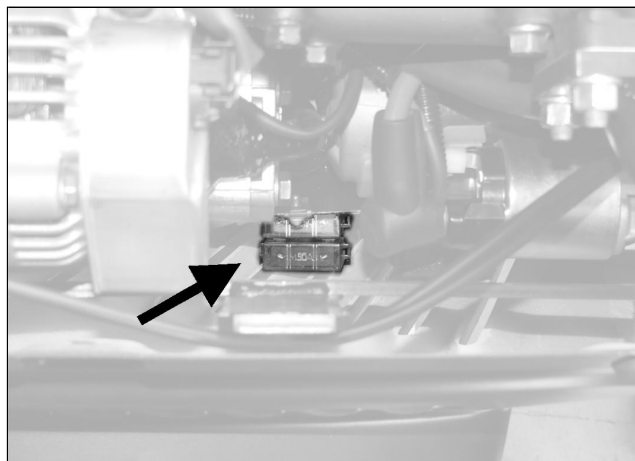
Alimentazione sensore KM.
Interruttore PDF
Interruttore doppia trazione.

(M) 15A

Alimentazione devioluci.

(N) 10A

Alimentazione interruttore emergenza indicatori di direzione (+30).



Fusibile generale

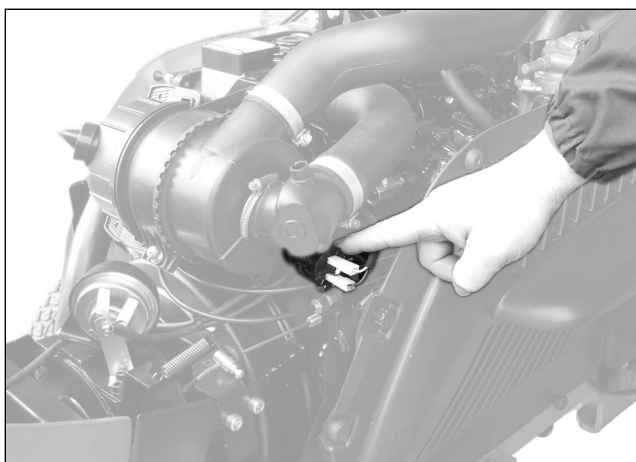
(50A)

(30A)

Protezione generale impianto elettrico.

Rilevatore di intasamento del filtro aria motore

! IMPORTANTE
L'errata posizione della protezione e del rilevatore possono provocare seri danni al circuito di aspirazione aria motore.



Controllo

Controllare la corretta posizione del rilevatore di intasamento filtro e nel caso di manutenzione, accertarsi del corretto montaggio del rilevatore e della relativa protezione dagli agenti atmosferici esterni.

Il cavo di connessione all'impianto elettrico della macchina deve uscire tassativamente dalla parte inferiore del rilevatore stesso.

CARROZZERIA

! ATTENZIONE
In caso di utilizzo di getti d'acqua a pressione, non indirizzare il getto su:

- Componenti dell'impianto elettrico.
- Pneumatici
- Tubi idraulici
- Radiatore
- Organi elettrici.
- Guarnizioni insonorizzanti.
- Altri organi che possono essere danneggiati dalla pressione dell'acqua.

Controllo

Controllare periodicamente la condizione della carrozzeria.

Per garantire la durata nel tempo, abrasioni e rigature profonde devono essere trattate da personale specializzato.

Controllare eventuali zone di ristagno dell'acqua.



Pulizia

Pulire la carrozzeria con normali soluzioni acqua e shampoo specifico:

- All'occorrenza per impieghi della trattrice in ambienti normali.
- Frequentemente per impieghi in zone marine.
- Subito dopo l'impiego di sostanze organiche o chimiche.



Non disperdere nell'ambiente liquidi come carburanti, lubrificanti, fluidi refrigeranti, fluidi vari.

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

			Boxter 20	Boxter 25
Motore	Tipo		Diesel	
	Potenza regime nominale	Kw (Cv) / giri/1'	12,8 (17,5) / 2800	17,5 (23,8) / 2800
	Cilindri	N	3 aspirato	
	Raffreddamento		Acqua	
	Cilindrata	cm ³	854	1115
	Riserva di coppia		20%	16%
	Serbatoio carburante	lt	29	

Trasmissione	N° marce		8 AV e 8 RM, con dispositivo inversore	
	Frizione		A disco a secco; 7,5"	
	Inversore direzione		Meccanico	
	Bloccaggio differenziale posteriore		Meccanico	
	Bloccaggio differenziale anteriore		Nospin	
	Velocità	Km/h	20	

Freni e sterzo	Tipo freni		A dischi multipli a bagno d'olio	
	Tipo sterzo		Idraulico	
	Angolo di sterzata		33°	

Presa di forza	Posteriore	Rotazione oraria Profilo 1-3/8" a 6 scanalature	Velocità	540/1000
			Tipo	Indipendente
			Frizione	A disco a secco
			Comando	Meccanico
	Ventrale	Rotazione oraria Profilo 25x22 DIN5482	Velocità	2500 giri/1'
			Tipo	Indipendente
			Frizione	A disco a secco
			Comando	Meccanico

Sollevatore	Posteriore	Tipo		A posizione controllata
		Capacità di sollevamento	Kg	600
		Attacco a 3 punti		Cat. 1N
	Ventrale	Tipo		A semplice effetto
		Capacità di sollevamento	Kg	

Circuito idraulico	Portata della pompa	lt/min	14
	Pressione	Bar (MAX)	150
	Distributori idraulici posteriori		1 optional

Posto conducente	Piattaforma	piattaforma integrale su silent block
	Telaio di sicurezza.	Roll bar abbattibile
	Strumentazione	Analogico
	Sedile	Regolabile in senso orizzontale e verticale montato su sospensione elastica omologata.
	Gancio di traino	<ul style="list-style-type: none"> • Tipo CUNA - Cat. B • Cat. CEE • Barra di traino CEE Cat.A

DIMENSIONI E PESI

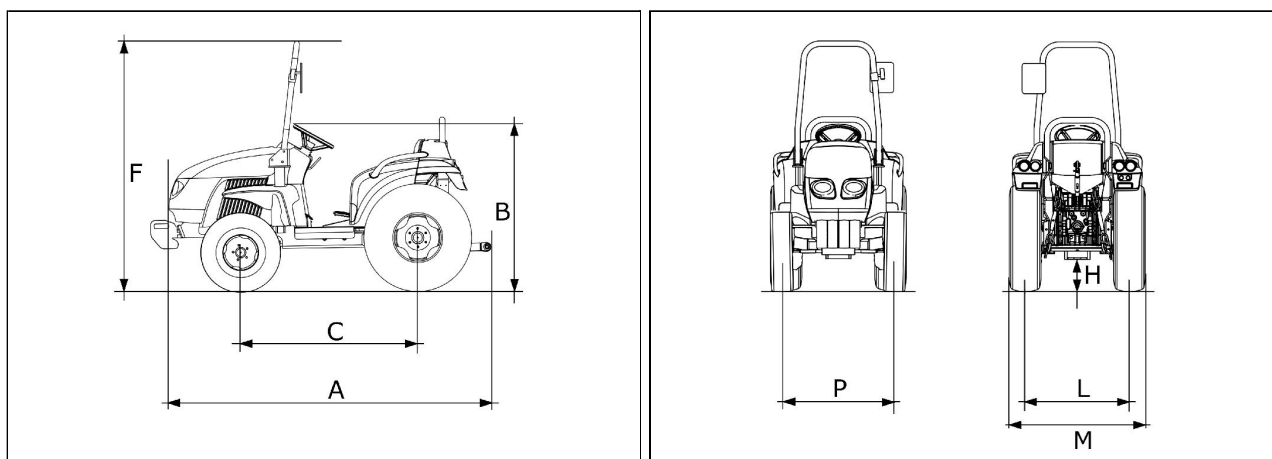


Tabella Dimensioni e Pesi macchina

Dimensioni e Pesi (1)

A	Lunghezza max	mm	2530
M	Larghezza min - max	mm	1030 - 1124
F	Altezza al telaio	mm	1881
B	Altezza al volante max	mm	1192
H	Luce libera da terra	mm	228 - 277
C	Passo	mm	1340
P	Carreggiata anteriore min - max	mm	859 - 905
L	Carreggiata posteriore min - max	mm	818 - 912
/	Raggio minimo di volta senza freni	mt	3,1
/	Peso con telaio di sicurezza	Kg	815 - 840

(1) I dati sono calcolati con ruote anteriori 6,5/80x12 e con ruote posteriori 8,25x16

Motore

Per le dimensioni e pesi del motore:



Vedere libretto uso e manutenzione motore.

Carico massimo per asse



Per le indicazioni sui carichi massimi per asse, fare riferimento ai **certificati di conformità** allegati alla macchina

	Capacità di carico	Carico massimo per asse (kg)	Massa totale
Pneumatici	Kg	Posteriore Anteriore	Kg
8.25-16"	830	800	1400
6.50/80x12"	392	600	
27/10.50 x 15"	599	800	1400
20/8.00 x 10"	406	600	
31/13,50 x 15"	938	800	1400
23/10,50 x 12"	575	600	

VELOCITA'


Tabella Velocità

In **km/h** - con motore a 2800 giri/1' e ruote 8,25x16 (I valori sono indicativi).

	Avanti	Retromarcia
1° Lenta	0.75	0.75
2° Lenta	1.38	1.38
3° Lenta	2.50	2.50
4° Lenta	3.59	3.59
1° Veloce	4.37	4.37
2° Veloce	8.02	8.02
3° Veloce	14.49	14.84
4° Veloce	20.85	20.85

RUOTE

Pneumatici

 **ATTENZIONE** La sostituzione dei pneumatici deve essere eseguita da personale competente ed in possesso delle necessarie attrezzature e conoscenze tecniche.

 **PERICOLO** Evitare assolutamente:

- **Uso improprio.**
- **Sovraccarico (anche localizzato).**
- **Pressione non idonea.**
- **Accoppiamento non idoneo fra cerchio e pneumatico.**

La durata e le prestazioni dei pneumatici, dipendono dalla corretta pressione di utilizzo: una pressione insufficiente, usura rapidamente il pneumatico; una pressione eccessiva, riduce la trazione e aumenta lo slittamento.

La corretta pressione dei pneumatici dipende da diversi fattori:

- Condizioni di lavoro.
- Carico della macchina.
- Modello della macchina.
- Marchio del pneumatico.
- Dimensioni del pneumatico.

Si consiglia quindi di consultare il concessionario o il costruttore dei pneumatici.

I valori indicati di seguito sono da ritenersi approssimativi perché condizionati da quanto sopra descritto.

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici

Pneumatici	Bar (MAX)	kPa (MAX)	Posizione
8.25-16"	2,3	230	Posteriore
6.50/80x12"	2,4	240	Anteriore
27/10.50 x 15"	2,0	200	Posteriore
20/8.00 x 10"	1,65	165	Anteriore
31/13,50 x 15"	1,4	140	Posteriore
23/10,50 x 12"	1,4	140	Anteriore

RUMORE

Tabella livelli massimi di rumore

Modello	Variante/versione	Omologazione N°	Livello massimo di rumore al posto guida dB (A)	Livello rumore del trattore in movimento dB
			Capo II	
Boxter 20	TB1100	e1*2003/37*0335	85	79
Boxter 25	TB2100	e1*2003/37*0335	86	74

Scheda informativa sulla rumorosità



In ottemperanza a quanto previsto dal Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991 e direttiva 77/311/CEE concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattrici agricole a ruote, si forniscono i valori relativi alla rumorosità prodotta dalle trattrici trattate in questo Libretto Uso e Manutenzione.



Considerata la oggettiva difficoltà per il costruttore nel determinare preventivamente le normali condizioni di utilizzazione della trattrice agricola da parte dell'utente, i livelli di rumore sono stati determinati secondo le modalità e le condizioni riportate all'allegato 8 del DPR n° 212 del 10/02/1981 il quale recepisce la direttiva 77/311/CEE (abrogata dalla 2009/76/CEE) concernente il livello sonoro all'orecchio del conducente delle trattrici agricole a ruote.

Allegato 6 della direttiva 2009/63/CEE concernente il livello del rumore del trattore in movimento.

Avvertenze all'utente



IMPORTANTE

Si ricorda che in considerazione del fatto che la trattrice agricola può essere impiegata in svariati modi in quanto può essere collegata ad una serie infinita di attrezzature è l'intero complesso trattrice-attrezzatura a dovere essere valutato ai fini della tutela dei lavoratori contro i rischi derivanti dall'esposizione a rumore.



IMPORTANTE

Considerati i livelli di rumore sopra indicati e i conseguenti rischi per la salute, l'utente deve adottare le opportune misure di cautela come riportato al Capo IV del Decreto Legislativo n° 277 del 15/08/1991.

LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI DAL COSTRUTTORE

Lubrificanti originali

Lubrificanti originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Olio ARBOR ALFATECH SYNT 10W-40

- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Indice di viscosità 158
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -33
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,875

Olio ARBOR UNIVERSAL 15W-40

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 110
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14
- Viscosità a -15° C (mPa.s) 3450
- Indice di viscosità 135
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -36
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,886

Olio ARBOR TRW 90

- Viscosità a 40° C (mm²/s) 135
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 14,3
- Viscosità a -26° C (mPa.s) 108000
- Indice di viscosità 104
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 220
- Punto di scorrimento (°C) -27
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,895

Olio ARBOR MTA

- Viscosità a -40° C (mPa.s) 28000
- Viscosità a 40° C (mm²/s) 35,5
- Viscosità a 100° C (mm²/s) 7,5
- Indice di viscosità 160
- Punto di infiammabilità V.A. (°C) 200
- Punto di scorrimento (°C) -40
- Massa Volumica a 15 °C (kg/l) 0,870
- Colore rosso

Grasso ARBOR MP Extra

- Consistenza NLGI 2
- Penetrazione manipolata (60)(dmm) 285
- Punto di gocciolamento (°C) 190
- 4 Sfere carico saldatura (Kg) 300
- Viscosità olio base a 40°C (mm²/s) 200

Interflon - FIN Grease MP 2/3 Multipurpose

- N.L.G.I. ASTM D217 : 2-3
- Campo di lavoro : da -25°C a +145°C
- Fattore DN : 680.000
- Test delle quattro sfere (ASTM D-2596) : 400 kg

Fluidi protettivi originali

Fluidi protettivi originali ARBOR by PETRONAS LUBRICANTS

Fluido antigelo PARAFLU 11

- Densità a 15° C (g/cm³) 1,135
- pH (dil. 50%) 7,7
- Riserva alcalina (ml HCl 0,1 N) 16
- Punto di ebollizione (dil. 50%) (°C) 108
- Punto di cristallizzazione (dil. 50%) (°C) -38
- Schiuma a 88 °C (cc) 50

INCONVENIENTI E RIMEDI

GENERALE

Motore

Motore

Motore: non si avvia

- Controllare lo stato della batteria:
 - controllare i morsetti della batteria: verificare se sono correttamente serrati; se sporchi e/o ossidati, togliere la sporcizia e/o l'ossido;
 - se la batteria è scarica provvedere alla ricarica o alla sua sostituzione
- Controllare il motorino d'avviamento
 - rivolgersi ad un elettrauto

Motore: difficoltà di avviamento

- Controllare:
 - Livello carburante
 - Pulizia filtro gasolio (sostituirlo in caso di necessità)
- Sistema di iniezione inefficiente
 - Verificare la presenza di aria nel circuito: in caso di necessità provvedere allo spurgo. In caso di persistenza, controllare la taratura delle pompe di iniezione e degli iniettori.
 - Controllare il sistema di preriscaldamento delle candele. Operazione consentita solo presso le officine autorizzate
 - Insufficiente compressione. Verificare la compressione presso le officine autorizzate

Emissione di fumo chiaro allo scarico

- Iniettori non efficienti: verificare l'efficienza degli iniettori presso una officina autorizzata
- Fase delle pompe di iniezione in condizione non ottimale: portare la macchina presso una officina autorizzata

INDICE ANALITICO

A

Acceleratore, leva comando	41
Acceleratore, pedale	41
Addestramento	15
Aggiornamento del manuale	6
Alza-abbassa	47
Antigelo	83
Apertura del cofano	62
Arresto del motore	35
Arresto della macchina	38
Aspirazione, filtro olio trasmissione	68
Assistenza	12
ATTACCO A TRE PUNTI	48
Attacco a tre punti posteriore	48
Avvertenze all'utente	82
Avviamento del motore	34
AVVIAMENTO E ARRESTO DEL MOTORE	34
AVVIAMENTO E ARRESTO DELLA MACCHINA	36
Avviamento, interruttore	34
Avviamento, motore	34
Avvisatore acustico	36

B

Barra di traino CEE	53
Batteria	72
Bloccaggio differenziale posteriore	42
Braccio terzo punto	48

C

Cambio di velocità	39
Cambio, frizione	39
Cambio, leva comando	39
CARATTERISTICHE TECNICHE	77
CARATTERISTICHE TECNICHE	77
Carburante, serbatoio	66
Cardanico, giunto	45
CARICATORE FRONTALE, PUNTI DI FISSAGGIO	56
Carico massimo per asse	80
CARROZZERIA	76
Carter cambio	67
Catene stabilizzatrici	49
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	90
CERTIFICATO DI CONFORMITA'	12
Cinture di sicurezza	28
Cofano, apertura	62
COMANDI E STRUMENTI	29
Comandi lato destro	32

Comandi lato sinistro	32
Comandi sedile	33
Comandi zona anteriore	32
Comando acceleratore	41
Comando acceleratore	41
Comando cambio, leva	39
Comando inserimento trazione anteriore	41
Comando inversore, leva	40
Comando riduttore	40
COME LEGGERE IL LIBRETTO	6
Commutatore luci	36
Componenti, identificazione	10
Controllo della bulloneria delle ruote	24
Controllo livello olio motore	64
COSTRUTTORE	1
Criteri di identificazione	8
Cruscotto	29

D

Decalcomanie	8
DECALCOMANIE DI SICUREZZA	27
Differenziale anteriore	69
Differenziale posteriore	67
Differenziale posteriore, bloccaggio	42
DIMENSIONI E PESI	79
Dimensioni e pesi motore	79
Diritti di autore	6
DISPOSITIVI DI SICUREZZA	28
DISPOSITIVI DI TRAINO	51
Dispositivo di traino	11
DISTRIBUTORI IDRAULICI AUSILIARI	50
Distributori idraulici ausiliari posteriori	50

E

ECOLOGIA	26
----------------	----

F

Fare attenzione ai fluidi ad alta pressione	23
Filtro aria a secco	65
Filtro aria motore, rilevatore intasamento	76
Filtro olio trasmissione in aspirazione	68
Fluidi	83
Fluidi protettivi original	83
Freni	70
Freni, freno di servizio	43
Freno di servizio	43
Freno di stazionamento	43
Frizione	70
Frizione del cambio	39
Funzionamento	16

Funzionamento flottante.....	47
Fusibili.....	74
G	
Gancio di soccorso anteriore.....	51
Gancio di traino categoria CEE.....	52
Gancio di traino CUNA categoria B.....	52
Garanzia.....	12
GENERALE.....	84
GENERALITÀ.....	5
Giunto cardanico.....	45
Grasso.....	83
GRUPPO MOTORE.....	62
GRUPPO TRASMISSIONE.....	67
I	
IDENTIFICAZIONE COMPONENTI.....	10
IDENTIFICAZIONE MACCHINA.....	8
Identificazione motore.....	10
Identificazione, criteri.....	8
Impianto di raffreddamento.....	63
IMPIANTO ELETTRICO.....	72
IMPIANTO FRENANTE.....	43
INCONVENIENTI E RIMEDI.....	84
Indicatore di direzione.....	37
Indicazioni per la manutenzione del caricatore frontale.....	23
ingrassaggio, catena di trasmissione.....	71
Interruttore, avviamento.....	34
INTRODUZIONE.....	5
Inversore, leva comando.....	40
IRRORATRICI.....	27
Irroratrici, Versione roll bar.....	27
ISTRUZIONI PER L'USO.....	29
L	
Leva acceleratore a mano.....	41
Leva comando cambio.....	39
Leva comando inversore.....	40
Leva comando riduttore.....	40
Livello olio motore, controllo.....	64
Lubrificanti.....	83
LUBRIFICANTI E FLUIDI PRESCRITTI.....	83
Lubrificanti originali.....	83
Luci di posizione e luci di direzione.....	73
Luci posteriori.....	74
Luci, commutatore.....	36
M	
Macchina, arresto.....	38
MACCHINA, AVVIAMENTO E ARRESTO.....	36
Macchina, partenza.....	36
MANUTENZIONE.....	57

Manutenzione e rimessaggio.....	18
Manutenzione, tagliandi manutenzione.....	60
MISURE DI SICUREZZA.....	15
Misure di sicurezza per il maneggiamento del combustibile.....	25
Misure di sicurezza per il parcheggio.....	18
Misure di sicurezza per il traino di carichi.....	20
Misure di sicurezza per la manutenzione.....	21
Misure di sicurezza per la manutenzione dei pneumatici.....	24
Misure di sicurezza per l'uso del caricatore frontale.....	22
MODELLI E VERSIONI.....	2
Motore.....	84
Motore.....	79
Motore.....	10
Motore.....	62
Motore, arresto.....	35
Motore, avviamento.....	34
Motore, avviamento.....	34
N	
Non far salire passeggeri a bordo.....	20
NORME DI SICUREZZA.....	13
NOTE.....	88
O	
Olio.....	83
P	
Parcheggio, freno di.....	43
Parcheggio, misure di sicurezza.....	18
Partenza della macchina.....	36
PDF, Presa di forza posteriore.....	44
PDF, Presa di forza ventrale.....	46
Pedale acceleratore.....	41
PERICOLI, SILVICULTURA.....	27
Pericoli, Silvicultura.....	27
Pericolo di ribaltamento.....	19
Pneumatici.....	81
Pneumatici, pressione di gonfiaggio.....	81
POST VENDITA.....	12
Posteriore, attacco a tre punti.....	48
Preparazione.....	15
Presa a 7 contatti per rimorchio.....	53
PRESA DI FORZA.....	44
Presa di forza indipendente.....	45
Presa di forza posteriore (PDF).....	44
Presa di forza ventrale (opzionale).....	46
Presa di forza, tabella velocità.....	45
Prevenzione degli incendi.....	24
Prima dell'avviamento del motore.....	34
Proiettori.....	37

Proiettori anteriori	73
Protezione, telaio	38
Protezione, Telaio	10
Protezione, Telaio	28
PUNTI DI FISSAGGIO DEL CARICATORE	
FRONTALE	56
Punti di ingrassaggio	71
PUNTI DI SOLLEVAMENTO	56
Punzonatura telaio	8

R

Raffreddamento, impianto	63
Ricambi	12
Riduttore, leva comando	40
Rilevatore di intasamento del filtro aria motore	76
Rimorchio, presa a 7 contatti	53
RUMORE	82
Rumore, tabella livelli massimi	82
Rumorosità, scheda informativa	82
RUOTE	81
Ruote, zavorre	55

S

SCHEMA IDENTIFICATIVA DELLA	
MACCHINA	89
Scheda informativa sulla rumorosità	82
Sedile, comandi	33
Serbatoio carburante	66
SICUREZZA	13
SICUREZZA, DECALCOMANIE	27
SICUREZZA, DISPOSITIVI	28
SICUREZZA, NORME	13
Sicurezza, cinture	28
Silvicoltura, Pericoli	27
Silvicoltura, Versione roll bar	27
Simbologia unificata	7
Smaltimento di rifiuti e prodotti chimici	26
Sollevatore	67
SOLLEVATORE POSTERIORE	47
Staccabatteria	72
Stazionamento, freno di	43
Sterzo	70
STRUMENTI E COMANDI	29
Strumento multifunzione	30

T

Tabella Dimensioni e Pesi macchina	79
Tabella livelli massimi di rumore	82
Tabella pressione di gonfiaggio pneumatici	81
Tabella Velocità	80
Tabella velocità della presa di forza	45
Tagliandi di manutenzione periodica	60
Targhetta metallica	9

Telaio di protezione	38
Telaio di protezione	28
Telaio di protezione	10
Telaio, punzonatura	8
Tenersi a distanza dall'albero di trasmissione	
in movimento	18
Tenuta da lavoro	17
Tirante registrabile	49
Traino della macchina	51
Traino, dispositivi	11
TRAINO, DISPOSITIVI	51
Traino, gancio anteriore	51
Traino, gancio categoria CEE	52
Traino, gancio CUNA categoria B	52
TRASMISSIONE	39
Trazione anteriore, Comando inserimento	41

U

Utente, Avvertenze	82
--------------------------	----

V

Valvole fusibili	74
VELOCITA'	80
Velocità, cambio	39
Velocità, Tabella	80
Versione roll bar, Irroratrici	27
Versione roll bar, Silvicoltura	27
Vista lato destro	71
Vista lato sinistro	71

Z

Zavorra della ruota	55
ZAVORRE	54
Zavorre (opzionale)	54
Zavorre anteriori	54

NOTE

[illegible]

SCHEDA IDENTIFICATIVA DELLA MACCHINA

Per assicurarLe un servizio migliore e veloce, la preghiamo di compilare la seguente scheda.
Per avere un risposta chiara ed immediata (ogni volta che dovrà contattare il Servizio Assistenza Tecnica oppure il servizio Assistenza Ricambi) non dovrà fare altro che riportare i dati presenti in questa pagina.

Tipo macchina	
Modello / Versione
Numero di telaio (matricola).
Serie
Informazioni sul costruttore e/o importatore	
Nome
Indirizzo
Telefono / internet / email
Proprietario o Operatore	
Nome
Indirizzo
Telefono / internet / email

NOTE

[illegible]

LEGALE REPRÆSENTANTE DELA - REPRÆSENTANT LÉGALDE - GESETZGEBER VERTEIDER DER - LEGAL REPRESENTANTE DELA
REPRÆSENTANTE LEGAL DA - ЗАКОННИ ПРЕДСТАВИТЕЛ НА - PRÁVNÍ ZÁSTUPCE FIRMY - JURIDISK REPRÆSENTANT FOR
A - SEJUTIKU EINDA - НОМІНОВАНИЙ КОД - ЗАКОННИ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ - AGENT REPRÆSENTATIE
Repræsentant legal de - WETTBIJG VERTEENWOORDEGER VAN - PRÁVNÍ PŘEDSTAVITEL - IN CALITATE DE
REPRÆSENTANT LEGAL AL - PRÁVNÍ ZÁSTUPCA FIRMY - ЗАКОННИ ЗАСТОПНИК - LAIUNEN EDUSTAJA - JURIDISK OMBOUD
FOR - LAGALGUR FYRIRSAMÐAÐUR - JURIDISK REPRÆSENTANT FOR - YETIKLI [TEMİSLİCİ]

CERTIRAK - CERTIRE - BESCHENKT - CERTIRCO - CERTIRCA - CERTIVILUSPAM - POTVRZUJE
- ERKLÄRER - TUNNAST - BEBAIGNEI - PATVIRTA - APLIECINA - BIZIDNYITJA - Jicentia - CERTI RCBERT -
CERTYKUIJE - CERTIC RUMATOKALE - POTVRZUJE - POTRIJUEM - VAKUUTTA - FÖRSÄKRAR - STÄFESTIR HER MED - ERKLÄRER - BEYAN ETMEKTEDİR

CHELA MACCHINA - QUE LA MACHINE - DASS DIE MASCHINE - QUE LA MÁQUINA - QUEA MÁQUINE - ЧЕМАШИННА - ЗЕ СТРОЈ - AT MASKINEN - ET MASIN - OT
TOMBIKANNA - KAD MASINA - KAIEKART A - HOGY A GÉP - III Imağa - DAT DE MACHINE - ZE MASZYNA - ECHIPAMENT UL TEHNIC - ZE STROJ - DA STROJ -
ETÄ KONE - ATT MASKINEN - AVVELTEKIB - AT MASKINEN - MAKINE

MACHINA TIPO - MACHINETYPE - MASCHINETYP - MÁQUINA TIPO - MÁQUINA TIPO - ТИП МАШИНА - STROJ TYPU - MASKINTYPE - ΤΥΠΟΣΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ - MÁŠINOS TIPOS - IEKĀRTAS TIPS - TIPIŠŪGĒP - Tip'a magna - TYPE MACHINE - MASZYNA TYPU - ECHI TIPI - STROJ TYPU - TIP TRAKTORJA - KONEENTYYPPI - MASKINTYPE - TEGUNDVĒLTĀKIS - MASKINTYPE - MAKINE TIPI

TB
BOXTER 25
XXXXXX

NOME DEL MODELLO - NOM DE MO DÈLE - MODELENAMME - NOMBRE DE MODELO - NO ME DE MODELO - НАИМЕНОВАНИЕ МОДЕЛИ - НАЗВ МОДЕЛЮ - MODELNAVN - MUDEJ NIMETUS - ONOMATOY MONTAJOY - MODEJS - MODELANOSAIKUMS - MODELLE NEVE - L-isentalmodell - NAAM VAN HET MO DELE - NAZWA MODELU - MODEL - NAZOV MODELU - NAZV MODELA - МАЛЫН НІМІ - MODELLETCHEK - NAFN GERÐAR - MODELNAVN - MODELADI

NUMERO DI SERIE - Número de série - SERIENUMMER - Número de serie - Número de série - CEPHEH HOMEP - VÝROBNÍ ČÍSLO -
SERIENUMMER - SÉRIA NUMBER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ - SÉRIJUS NUMURS - SOROZAT SZÁMA - Innumru tas-serje -
SERIENUMMER - NUMER SERII - NUMAR DE SERIE - VÝROBNÉ ČÍSLO - SÉRIJKA TEMLIKA - SARIJNUMBER - SERIENUMMER -
RABNIMER - SERIENUMMER - SERI NUMARASI

[illegible][illegible][illegible]

Firma - Signature - Unterschrift - Firma - Assinatura - Подпис - ПОДС - Underskrift - Allkiri - ΥΠΟΓΡΑΦΗ - Παραίση - Parakits -
Akkirás - Ifimat - HANDBEKRÆFT - PO DRS - SEMNATURA - Podpis - PO DRS - Allekirjoitus - Navntedking - Underskrift - Underskrift

Migliarina di Carpi (Italy), 30/12/2009

Fatto a - Fait a - Ausges teilt in - Redacto en - Produzido em - Data -
 Vyrobeno v - Sted od dato - Koostatud: Järvetõhke OTT - Vi ETA -
 Razots - Gyártás - Magfiumul f - Gemakt te - Wykonano w -
 Fabricat la - V - Ser teleno v - Aika ja paikka - Ort och datum -
 Framtellt i - Sted og dato - Yer

Abto Golden